THE WASHY AL-ḤULAL OF ABŪ L-‘ABBĀS AL-LABLĪ;

A CRITICAL EDITION WITH AN INTRODUCTORY STUDY

BY

AHMAD AT-ṬAYYIB MUḤAMMAD AL-ḠĀṬĪ QARIBULLĀH

Thesis presented for the Degree of

Doctor of Philosophy, University of Edinburgh

1980
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dedication</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>Acknowledgements</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>Abstract</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>Transliteration</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbreviations</td>
<td>viii</td>
</tr>
<tr>
<td>Foreword</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter I</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Grammatical Studies in Islamic Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter II</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>Az-Zajjājī; his Life and Works</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter III</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>Islamic Spain in the Time of al- Lablî</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter IV</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Al-Lablî; his Life, Teachers, Students and Works</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter V</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>An Edition and Critical Study of the Book of Washy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>al-Hulal fi Sharh Abyat al-Jumal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Text of the Washy al-Hulal</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Summary and Conclusions</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>109</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DEDICATION

This thesis is dedicated to the Sufi movement
and the Sufis themselves, in particular
my father
Acknowledgements

I should like to thank all those from whom I have learnt, especially al-Faqīh ʿĀḥmad at-Ṭayyib who taught me the Qurʾān, and ash-Shaykh ʿĀḥmad al-ʿĀqib, ash-Shaykh Ibrāhīm Abū an-Nūr and Professor ash-Shaykh Muḥammad al-‘Ībīd Waqīʿ Allāh who taught me Arabic grammar. I am in addition deeply indebted to my supervisor, Dr. Michael V. McDonald, for his invaluable assistance and patience throughout the writing of the thesis. Without his help and guidance I am sure I should never have completed it. Nor will I ever forget the kindness and moral support of the secretary Miss Irene Crawford, or of Dr. Dona Straley who typed the draft and Mrs. Mona Bennett who typed the final copy. Finally, of course, there is the Islamic University of Omdurman who gave me the opportunity of carrying out this research project, and provided the necessary funding.
Abstract

This thesis consists of an annotated reconstruction of a manuscript of al-Labli's Washy al-Hulal and an introductory volume. The introduction falls into three main sections, the first being a study of the Andalusian grammatical tradition. The main conclusions here are as follows:

1. The analysis of Arabic grammar up to the 13th century AD confirms the view that the school of Baṣra relied on Samā'.
2. This analysis also confirms that the school of Kūfa relied on analogy.
3. As regards the so-called Baghdadī school, the work shows that it cannot in fact be considered a school because it does not have an identifiable methodology, and is based on the Kūfan and Baṣran schools without any underlying philosophy.
4. As regards the so-called Andalusī school:

   (i) It is concluded that there is none, for like the Baghdadī school it has no underlying philosophy. This view is based on an examination of 'Andalusian' grammar which appears to confirm that it made no original or distinctive contribution to grammar, but borrowed without any underlying methodology.

   (ii) In the writings of Ibn Maḍā', it is found that as regards the 'Amīl', Ibn Maḍā' does not make clear the logical basis on which he, the speaker, selects different inflexions. In other words, the 'Amīl is not the verb itself but is a sort of Maḍā (metaphor). As regards
Ta'wil and Taqdir, it is agreed that while overuse is self-defeating, they are essential for the understanding of certain texts. As far as causality is concerned, the view of other commentators is confirmed, namely, that as a universal phenomenon, it must apply to language as well.

Secondly, the life and works of az-Zajjāji are studied, with particular reference to Al-Jumal, whose verses were the subject of al-Labli's commentary in Washy al-Hulal.

The third section is a study of al-Labli. In order to place him in a historical context, the political, social and intellectual climate of al-Andalus up to the 13th century AD is examined. The general conclusion is that in spite of considerable unrest, al-Andalus continued to make cultural progress. Following this, there is an examination of scholars of al-Andalus, who were teachers of al-Labli, and of others from Damascus and Cairo. A study of al-Labli's students and works follows this. Only three works, including Washy al-Hulal survive. Particular attention is also paid to Bughyat al-Amal, where considerable numbers of mistakes are found in the published edition. The discussion of Washy al-Hulal indicates that al-Labli took a critical approach to former scholars, but appears to have had no original ideas himself. Unfortunately he also sometimes copies without acknowledging sources, and occasionally gives a faulty attribution. Nevertheless, he is an excellent commentator and was an influential teacher.

The major part of the thesis is a reconstruction of a unique
manuscript of Washy al-Hulal including:

(i) correction of spelling and grammar
(ii) inflexional signs
(iii) references
(iv) quotations unacknowledged by al-Labîf
(v) correction of other faults made by scribes
(vi) numbering of pages
(vii) detailed indices.
The system used for transliterating Arabic is that used by the Department of Arabic at Edinburgh University.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Full Reference</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Al-Ashmūnī</td>
<td>Manhāj as-Sālik fī 1-Kalām ‘alā Alfīyāt Ibn Mālik Sharḥ al-Ashmūnī</td>
</tr>
<tr>
<td>Al-‘Aynī</td>
<td>Al-Maqāsid an-Naḥwiyā - Sharḥ shawāhid al-Kāfiya</td>
</tr>
<tr>
<td>Bughyat al-Āmāl</td>
<td>Al-Labī, Bughyat al-Āmāl fī Ma‘rifat an-Nuṭq bi-Jamī‘ Mustaqbalāt al-Af‘āl</td>
</tr>
<tr>
<td>Bughyat al-Mutalamīs</td>
<td>Aq-Dābbī, Bughyat al-Mutalamīs fī Tārikh Rijāl Ahl al-Andalus</td>
</tr>
<tr>
<td>Al-Fihrist</td>
<td>Ibn an-Nadīm, Kitāb al-Fihrist lī-n-Nadīm Kitāb al-Fihrist fī Akhbār al-‘Ulamā‘ al-Muṣannifīn min al-Qudāmī‘ wa-l-Muhdathīn wa-Asmā‘ Kutubihim</td>
</tr>
<tr>
<td>GAL</td>
<td>Brockelmann, Geschichte Der Arabischen Litteratur</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ix

Al-Ham' As-Suyūṭī, Ham' al-Hawāmi', Sharḥ Jam' al-Jawāmi'


Ibn Khaldūn Al-'Ibar wa-Dīwān al-Mubtada' wa-l-Khabar

Ibn an-Naḥḥās Sharḥ Abyāt Sibawayhi

Ibn ash-Shajārī Amālī ash-Shajārī

Ibn as-Sīd Al-Hulal fī Sharḥ Abyāt al-Jumal

Ibn as-Sīrāfī Sharḥ Abyāt Sibawayhi

Ibn Yaʿīsh Sharḥ al-Mufaqqaq

Al-ʿIdāh Az-Zajjājī, Al-ʿIdāh fī Ilal an-Nahw

Al-Insāf Ibn al-Anbārī, Al-Insāf fī Masāʾil al-Khilāf
<table>
<thead>
<tr>
<th>Book Title</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Al-Khizâna</td>
<td>Khizânat al-Adab wa-lubb lubāb Lisân al-‘Arab</td>
</tr>
<tr>
<td>Al-Labîf</td>
<td>Bughyat al-Amâl fî Ma‘rifat Mustaqbalât al-Af‘îl</td>
</tr>
<tr>
<td>Al-Lîsân</td>
<td>Ibn Mu‘tazzîr, Lisân al-‘Arab</td>
</tr>
<tr>
<td>Al-Muqtabas</td>
<td>Ibn Huwâyân, Al-Muqtabas min Anbâ‘ Ahl al-Andalus</td>
</tr>
<tr>
<td>Al-Mu‘jib</td>
<td>Al-Marrâkushî, Al-Mu‘jib fi Talkîs Akhbar al-Maghrib</td>
</tr>
<tr>
<td>Al-Mu’nis</td>
<td>Ibn Abî Dînâr, Al-Mu’nis fî Akhbar Ifrîqiyya wa-Tûnus</td>
</tr>
<tr>
<td>Shajarat an-Nûr</td>
<td>Muḥammad Nakhlîf, Shajarat an-Nûr az-Zakiyya fî Tabagat al-Wâlikiyva</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Ash-Shantamarī: Taḥṣīl ‘Ayn adh-Dhahab min Ma’dan Jawhar al-Adab ff ‘Ilm Majāzāt al-‘Arab

Ṣibawayhi: Kitāb Ṣibawayhi

As-Sulūk: Al-Maqrīzī, Kitāb as-Sulūk li-Ma’rifat Duwal al-Mulūk


At-Taqrīb: Al-Azhari, Sharḥ at-Taqrīb ‘alā at-Tawdih

‘Unwān ad-Dirāya: Al-Ghubrīnī ‘Unwān ad-Dirāya Fīman ‘Urifa min al-‘Ulamā’ fī l-Mi’a as-Sābi’a bi-Biṣṣa

Washy al-Ḥulal: Al-Labīf, Washy al-Ḥulal fī Sharḥ Abvāt al-Jumal
The revival of the literary heritage of the Arab nation has now become an important task, carried out by all the Arabs in their respective countries with due encouragement in order to reunify it after long dispersion.

A good number of scholars in Islamic and Arabic Studies have become active in researching and editing this heritage. As a result, the Arabic library has been enriched by the addition of many basic works on various literary and scientific subjects.

There is no doubt that the task of reviving the Arabic literary heritage is an indispensable though difficult one. We ought not to freeze our heritage or limit ourselves to it alone. It should be a link between our present and past. We should also extract from that heritage everything favourable for our cultural revival and expected future. It also reveals for us the achievements of our ancestors, thus increasing our self-confidence and aspiration for a worthy place among awakening nations. It also strengthens the traditional ties between the Arabs and unifies their feelings towards their common causes and problems. However small my own contribution to this general national enterprise may be, I hope that it may be of some significance in its field.

My task has been to carry out research into the *Washy al-Hulal fi Sharḥ Abyāt al-Jumal* of Ṣadr ad-Dīn ash-Shaykh Ahmad b. Yūsuf b. ‘Alī b. Ya‘qūb al-Fihrist Labī. This has proved a difficult and at times
onderous undertaking but it is hoped that some measure of success has
been achieved in attaining this objective, and that the result will
be of value to scholars working in this field.

The thesis is divided into two parts consisting of an annotated
edition of the text in two volumes with critical apparatus indices
etc., and an introductory volume. This introduction falls into three
main sections dealing respectively with the grammatical tradition of
Islamic Spain up to and including the seventh century A.H. (thirteenth
century A.D.), the life and works of az-Zajjājī, the verses quoted in
whose Ḥumāl are the subject of al-Lablī's commentary and the life
and works of al-Lablī himself. This is followed by a detailed study
of the Washīb al-Ḫulāl and a bibliography.

Since the subject of this study is the grammatical work of an
Andalusī scholar, it has been considered appropriate to introduce the
subject by examining the various grammatical schools and the
differences in their methodology. The study is therefore introduced
by a brief comment on the grammatical school of Baṣra which, it has
been shown, depended on Samā', then the Kūfī school is examined and
seen to rely on analogy, even though the latter may be contradicted
by Samā'. It has been seen that these two deserve to be called
schools in view of the basic difference in their methodology. As
for the so called Baghdādī School, it has been found that, in fact,
it is no more than an amalgam of the Kūfī and Baṣran schools, with
no underlying philosophy. The position maintained in this introduction
is that the fact that some grammarians borrowed from both schools
does not justify the term 'school' being granted to them since it is
only reasonable to regard such borrowing as constituting a school if it is based on an identifiable methodology which is systematically followed through.

Secondly, the so called Andalusî school is discussed. The history of grammatical studies in Al-Andalus is reviewed. It is pointed out that these studies began with the study of literary texts, particularly the Qur'ân, but that the scientific study of grammar in Al-Andalus was begun by Jûdi b. 'Uthmân (198/813) who was a scholar of both Kûfan and Bagran grammar. It is seen that there is no ground for the claim that in Al-Andalus, Kûfan grammar was introduced first; in fact, both schools came to be known at the same time.

Next, an attempt is made to show the development which the introduction of the Kitâb of Sibawayhi brought about. The scholars who commented on it, explained it or memorized it, are all mentioned. Those who criticized it are mentioned as well as those who defended it.

It is found that about 40 books on Sibawayhi were compiled in Al-Andalus compared to only 25 in Iraq and no more than 4 in Egypt. It is also found that any claim for the existence of an Andalusî school is groundless and that no difference can be shown between the Baghdâdi way of borrowing and that of the Andalusîs. It is clear that if the name can be justified for any of these, each country deserves the name of a school on the same basis.

Further biographical notes are given about the Andalusî scholars
together with some of their grammatical views. Among these, it is found that Ibn Mālik was very prominent during the 7th century in having enriched grammatical studies. He is shown to have been inclined to Kūfah grammar and also to have been of the opinion that Ḥadīth could be used as evidence whereas Abū Ḥayyān believed that since Ḥadīth was not quoted literally, it was not to be used for grammatical evidence.

The efforts of Andalusī scholars are then summarized in seven points. This is followed by an assessment of Ibn Mağā' and his theory expounded in his Ar-Radd ‘alā n-Nuḥāt which is based on refuting the concepts of ‘Amlī, Taqdir (assumption) and Ta’wil (paraphrase). It is explained that attributing the effect to the ‘Amlī is only a kind of Madāq (metaphor). Even if we concede to Ibn Mağā’ that the speaker is the person who is responsible for the different inflexions, it still remains to be explained on what logical basis every speaker does so.

As for Taqdir and Ta’wil, it is noted that although over-use of these notions is self-defeating, certain texts can hardly be understood without some Taqdir and Ta’wil. Next, the problem of causality (‘illa) is discussed and it is found that in grammar as well as in all other disciplines some degree of causality is essential. It is seen that although his book Ar-Radd ‘alā n-Nuḥāt was received at first with great enthusiasm among scholars of language and literature when a modern edition appeared, it soon became clear that his views were open to great criticism.
This is followed by a discussion of Az-Zajjājī, the author of *al-Jumal*, whose *shawāhid* were the central theme of al-Lablī’s study. Az-Zajjājī’s teachers and students are mentioned as well as his compilations. The latter are examined individually with reference to their content and the availability of each in manuscript or book form. It is found that of his 18 books five have been edited, seven are known to be extant but six are lost. Afterwards, especial attention is given to his book *al-Jumal* in view of its importance and fame. The book, understandably, received great attention as it is simple and uncomplicated by grammatical controversies. No wonder, then, that 120 commentaries were written on it.

Next I have studied the political, social and intellectual life of al-Andalus up to the seventh century of the Hijra (corresponding to the 13th century A.D.) in order to explain the background and heritage of scholars who lived in that period. The political life of that era was very turbulent because of the movement towards the Spanish recovery of al-Andalus. The period concerned could be dated from the battle of al-‘Iqāb (Las Navas de Tolosa) in 609 A.H./1212 A.D. This led to the deterioration of social life, which has been studied both before the battle of al-‘Iqāb and after, with the aim of clarifying the picture. In studying the intellectual life, I have come to the conclusion that despite the upheavals, al-Andalus continued to make cultural progress.

This is followed by a biography of al-Lablī, investigating his name, agnomen, descent, date of birth and month of death and his home town of Labla (Niebla), mentioning its geographic location.
and its distinctive features. I have pointed out that al-Labīf did not spend all his life there and have suggested that it is most probable that his journey from Labla may be dated to the year 655/1257 after the Spaniards had captured his home town. I have then mentioned al-Labīf’s journey to the East, enumerating the countries he has visited and the welcome he received. I have also mentioned his teachers, their lives, works and students in a similar way.

I have listed al-Labīf’s works, giving particular attention to his Bughvat al-旻āl and drawing attention to the deficiencies in the printed edition, and to the existence of a contemporary copy written one year before the death of al-Labīf, and to the Tuhfat al-Ma‘id, which al-Maymanī proposed to edit but died before completing his plan. The rest of al-Labīf’s works have not reached us, constituting, thus, a loss for the Arabic library. One of these works is al-Imlā‘ ʿalā al-Jumal, which has been mentioned in Washy al-Hulal several times but is not referred to in other sources.

I have dedicated one chapter to a study of Washy al-Hulal and pointed out that studies of this kind were not limited to grammar and its evidence but included philology, singing and rhetoric as well as other branches of knowledge. Al-Labīf did not take the doctrines of preceding scholars for granted. He had a critical approach and has expressed his own views in respect of many problems. I have outlined his method of commentary on the shāhid, (evidence), which he has divided into three parts: language, meaning and inflection. He always gives the names of poets and mentions any possible disagreement on the authorship of some verses. However, I have pointed out that
he copies, sometimes, other scholars without a due reference to them, while misattributing quotations in other cases.

The manuscript which is the basis of the present research is unique and contains many errors, which an attempt has been made to rectify. Some account has been given of the manuscript, together with a statement of the date when it was copied, the owner and the person in whose library it was originally kept.
CHAPTER I

GRAMMATICAL STUDIES IN ISLAMIC SPAIN

It has become a common practice in modern times, no doubt under European influence, to use the term *madrasa* (or school) in place of *madhab*, and so people speak of the Bagran school of grammar, or the Kūfan school of grammar and so forth. This raises the question as to whether the term *madrasa*, having superseded the term *madhab*, has any different meaning. The term originally refers to a body of *'ulamā' who issued their proceedings according to certain established sources and specific methodologies, so that we can speak of a Mālikī *madhab* in jurisprudence, an Ash‘ari *madhab* in kalām, and so forth. However, the implications of the term *madhab* became so extended as to include every group of thinkers who possess some common characteristics regardless of the field, for example literature or fine arts and it came to be applied quite early on to the rival groups of grammarians based in Bagra and Kūfa. When we come to consider the way in which modern Arab writers on grammar use the the term *madrasa*, we are forced to the conclusion that the latter term is used purely as a synonym for the earlier *madhab*. In this they do no more than follow Flügel who employed the term *Schule* as long ago as 1862. We follow this practice in the present discussion, but it should be borne in mind that the word "school" is not used in the technical sense that it has, for example, in modern linguistics.

Shawqī Ḍayf in his *Al-Madaris an-Nahwiyva* has posited the

---

existence of no fewer than five schools of Arab grammarians: the Bağran, the Küfan, the Baghdadī, the Andalusī and the Egyptian. However, a careful study of Shawqī ḏayf’s arguments would suggest strongly that the term "school", as defined above, can be applied only to the Bağrans and Küfans. The only distinctive feature of the other groups of grammarians is the geographical area in which they were brought up or worked. The material used and the classifications adopted by these grammarians derive from either the Bağran or Küfan school of grammar, and the views which are attributed to these other schools can be directly traced back to Bağran or Küfan origins. Bağra and Küfa can be singled out as being original, because grammar did in fact originate there, or more accurately it had its origins first in Bağra and later on in the Küfan school and developed through the efforts of Sībawayhi (Bağran) and of al-Kisāʾī (Küfan). The Küfan school was to develop its own distinct methodology and framework of reference. The most reliable view is that grammar was founded by Abū 1-Aswad al-Duʿālī (d. 69/688). As for Küfan grammar, it began about the middle of the second century.

As mentioned above, Küfan grammar had its origin in the Bağran school when al-Kisāʾī departed from Küfa to study grammar at Bağra under al-Khalīl b. ʿAbdād and Yūnus b. ʿAbdāb and studied the book of Sībawayhi (2) under al-Akhfash. It is worth mentioning that the foundation of the Küfan school is also attributed in part to al-Farrāʾ, but his role was a minor one in comparison to that of

1. ʿAlī an-Najīf Nāṣif, Abū 1-Aswad al-Duʿālī, p.149.
2. ʿAz-Zabīdī, Tabaqāt an-Nahwīyīn, p.138
al-Kisā'ī since he did not depart from the book of Sībawayhi. (1)
The most important differences between these two schools of grammar can be summarized as follows.

The pioneers of the Baṣran school used to abide by strict rules of investigation. When establishing a grammatical principle they appealed to no source other than the nomadic beduin who lived away from urban settlements, so as to guard against the possibility of external distorting influences. They therefore drew their evidence from the tribes of Qays, Tamīm and Asad and parts of Ṭayyi' and Kināna, but refused to accept residents of areas adjoining or other regions, like Lakhm and Judhām. (2) A good example to illustrate this strictness is that of Abū ‘Amr Ibn al-‘Alā'; it is reported of al-ᾀṣma‘ī that he said, "I have listened to Abū ‘Amr for ten years, and never heard him appealing to an Islamic verse", (3) for Abū ‘Amr considered Islamic poets an unacceptable authority for knowledge about the pure language because Islam combined Arabs and non-Arabs of different countries, which would possibly introduce distorting influences into their poetry.

On the other hand, the scholars of Kūfa adopt a less strict strategy in their investigations, and they did not refrain from appealing to incomplete or fragmentary evidence; that is why there is a marked tendency towards generating rules and sub-rules. (4) For

3. Tabaqāt an-Nahwīyīn, p.33.
example, they adduce evidence for the possibility of putting the subject (fa'il) before the verb (fi'l) by appealing to the verses of az-Zabbā':

\[
\text{mā li- 'l-jimālī mashyuḥā wa'īḍā}
\]
\[
\text{ajandalan yahmilna am ḫadīḍā(1)}
\]

their argument being that the word mashyuḥā is the fa'il and that wa'īḍā is here a verb, used as such for emphasis (mubālācha). It is perhaps a good indication of the way that our thinking is influenced by the Baṣran approach that the above explanation strikes the reader as perverse. The Baṣrans would say that mashyuḥā is a muḥtada' whose khabar has been suppressed and that wa'īḍā is a ḫāl which takes the place of a khabar, the sense of the verse thus being mā li- l-jimālī mashyuḥā waqāharu wa'īḍā. In this way they interpreted all uncommon and isolated evidence, and when they failed to make it accord to their generally accepted rules they considered such evidence as anomalous and ineligible for analogical argument. Hence they justified deduction only on the basis of the more widespread and generally accepted evidence which as such is more representative and reliable in the development of grammatical rules. The traces of this approach are recurrent in the book of Sībawayhi where he continually draws attention to artificial and unreliable evidence. (2)

It is possible that Abū 'Amr b. al-'Alā' was the pioneer of this

approach; one day he was asked whether the rules which he had laid
down included all the speech of the Arabs. He said, "No." Then he
was asked how he would regard his differences with other Arabs who
were true authorities. He replied that he would base his work on
the most common, and consider differences of other Arabs as
dialects. (1)

Probably the main reason for the Kufans' satisfaction with
less solidly grounded evidence was that they had been more concerned
with the study of the Qur'an than the Basrans, and this made them
more cautious in the use of logical appraisal and interpretation of
texts, even if the texts were works of poets. The Kufan readiness
to use analogy on the basis of a single, perhaps doubtful, example
is responsible for the main drawback of their system, in which they
accept both the uncommon and the more common, and so build up a
massive structure for grammar with too many branches.

The Basrans on the other hand were more restrained in their
use of analogy; although they use it regularly, they will always
prefer evidence taken direct from Beduin informants (samā') where
this is available. The main weakness of their approach is their
excessive use of interpretation (ta'wil) which at times leads to
forced and far-fetched interpretations where a more straightforward
interpretation would be sufficient.

The Basrans used to rely more on samā' than on analogy whereas

1. Tabaṣṣūt an-Nahwiyyīn, p.34.
the Kufans accepted analogy when it was contradicted by *samā‘*. Thus we see Kufans absolutely prohibiting the precedence of the predicate over the inchoative, so that the implied pronoun of the predicate should not precede the inchoative. Considering the example the phrase Qā‘imun Zaydun, they assume that there is a pronoun connected with Qā‘imun referring to Zaydun, and as the pronoun cannot precede Zaydun when in a sentence of this kind they deny that such an expression is good Arabic, and refuse to accept it even though they have *samā‘* for it. In the view of other grammarians, Qā‘imun is to be regarded as an inverted predicate of the type found in the well-established proverb *fi baytihi yu‘tā l-hakam* whose original structure should be *al-hakamu yu‘tā fi baytih*. Thus it can be said that Baṣra grammar had its basic foundation and methodology which were different from those of the Kufans and we can securely conclude that grammar had two schools, one at Baṣra and another at Kūfa.\(^{(2)}\) We now turn to the question of the so-called Baghdādī school.

It is worth mentioning that grammar reached a stage of maturity and that its structure had been more or less established by the efforts of al-Khallī b. ‘Abdum and Sibawayhi at the end of the second century. Hence the latecomers of the third century did not find much to add either to the Baṣra or the Kūfan schools. They merely concentrated on thoroughly studying the findings of these two schools,

1. *Al-Inṣāfi*, vol.1, p.65
reporting the agreements and differences within their books without adhering to a particular approach. Compilation and selection were the rule, each with his relative inclination towards either of the two schools, some taking equal shares of each school while others took more from the Baqrans, which has had a higher rate of circulation than the Kufan school throughout history. It is not justifiable to consider such a mixture an independent school having its own approach and methodology. They are exactly like those who study the debates between Sibawayhi and al-KisāʿI, when the most they could do was to compile the works of these two men, subjecting them to a critical review. There seem to be no valid reasons for proposing the existence of a so-called Baghdādī school of grammar, for there is no difference between the grammar which was taught there and that taught anywhere else, and it has been based only on a process of compilation and selection with no single underlying philosophy.

It now remains to ask about the source of the nomenclature which speaks of the Baghdādī and the other two alleged schools. It seems that this habit of referring to a Baghdādī school originated with some grammarians who are described in their classification as Baghdādī, and this has presumably been taken by the multi-school advocates to mean the existence of a Baghdādī school side by side with the Baqrans and Kufans schools, and by analogy they started to speak of an Egyptian or Andalusī school without identifying any real differences between them.

We may also ask who these Baghdādīs are to whom reference is usually made. They are a group of Kufans who moved to Baghdad and
and settled there and who were engaged in the instruction and education of caliphs' sons and those of the other notables, attending their gatherings and receiving their gifts, while another group remained in Kūfa due to their own circumstances. the Başrans did not win the same magnanimity from the caliphs which their Kūfan rivals did, for the simple reason that Kūfa was nearer to Baghdād, and so the Kūfans were the first to move there, and moreover it had some pleasant associations for the 'Abbāsid dynasty; in it was first made allegiance to as-Saffāh, and for some time it remained the capital of the state. As for Başra, it witnessed the rise of Ibrāhīm b. 'Abd Allāh b. al-Ḥasan, who claimed the caliphate for his brother Muḥammad, a member of the Ahl al-Bayt (the family of the Prophet) and he was supported by a great number of the Başrans so that it fell completely under his command together with the regions of Wāsīṭ and Ahwāz(1) and for this reason Başra was regarded with some disfavour almost from the beginning of the 'Abbāsid period. From the above it follows that the Kūfan grammarians had virtually two different centres, some of them being related to Baghdād and others to Kūfa, and this has led some authorities to differentiate between the settlers in Baghdād, whom they called Baghdādis, and those in Kūfa. Evidence for this is formed in many anecdotes. For example, Al-Akhfash said about Sībawayhi when the latter left Baghdād after his debate with al-Kisāʾi, "He invited me, so I came to him and he informed me about his story with the Baghdādi."(2) Who is the Baghdādi referred to?

1. Muḥammad al-Khuḍārī, Muḥādarāt Tārīkh al-Uma al-Islāmīyya, pp. 31, 76.
It can only be al-Kisā'i, the šaykh of Kūfan grammarians.

Al-Mubarrid said, "I could not see any better book of the Baghdādis than that of Ya‘qūb b. as-Sikkīt in logic" (1); Ibn as-Sikkīt was a Kūfan. (2)

Ibn Jinnī said, "If anybody claims that the inchoative is in the nominative because of the dhikr (i.e. pronoun) which refers to it, I would say 'this is the Kūfan saying.'" Then he repeats the same sentence elsewhere saying, "Baghdādis say, 'The noun is in the nominative because of the dhikr which refers to it.'", meaning by Baghdādis Kūfan grammarians. (3)

Moreover, according to Ibn Jinnī the doctrine of the Kūfans is that the second letter of every word which contains a guttural (hālī) letter may be vocalised with a fatḥa even though there is no sama‘, as with bahr and bahar. (4) He later returns to this point saying,

"We have mentioned above the giving of a fatḥa to the guttural letter when it is originally quiescent and when it follows a fatḥa, and have mentioned the difference between our opinion and that of the Baghdādis

2. Ibn an-Nadīm, Al-Fihrist, p.79.
on this point. I follow their view on
this point and do not follow the view of
our friends.  

By comparing the above two remarks, it appears that the
Baghdādis of whom Ibn Jinnī speaks are in fact Kūfans.

Thus we seem justified in saying that there are only two schools
of grammar, Baṣrān and Kufān. As for the rest, they are not eligible
to be called schools but merely indicate a region for reference.
Hence it is possible to speak of grammar in Baghdād, or to speak of
its 'ulamā', or to speak of the grammarians of Andalus or Egyptian
grammarians, and so forth.

Grammar in Andalus

Little is known of the beginning of the study of grammar in
al-Andalus. It is reasonable to assume that the same factors which
provided the impetus for the development of grammatical studies in
Baṣra and Kūfa - the need to understand the meaning of the Qur'ān,
particularly in the light of legal and doctrinal controversies, and
the need to preserve the language from corruption in a milieu in
which non-Arabic speakers were numerically predominant - were
equally present in Islamic Spain. In addition, the relative isolation
of al-Andalus from the major intellectual centres of the Islamic
world can only have served to strengthen the need for the develop-
ment of a local tradition of scholarship.

To quote Ahmad Amin,

"The study of grammar started in Andalusia, as in the East, as casual comments on selected words and phrases and explanatory notes on semantic or grammatical problems; examples of this are to be found in Mubarrid's al-Kāmil and al-Qāfī's Amālī. Then certain grammatical problems were tackled individually as in the case of Qāfī's work on the verbs fa'altu and af'altu and the Maqṣūr and the Māmdūd. Likewise, Ibn al-Qūṭiyyā wrote a book on af'āl. Later when the books of al-Kisā'ī and Sībawayhi were introduced in Andalusia, the scholars in Andalusia started to compile books on grammar as a wholesome discipline which comprises various chapters." (3)

Shawqī Ḍayf observes:

"As the Umayyad dynasty flourished in Andalusia, a class of teachers (Mu‘addibūn) appeared and they started to teach young people in Cordoba and other cities the rules

---

of the Arabic language through studying and discussing literary texts. The motive was mainly to preserve the Qur’ān and maintain the standards of correct recitation. Hence the great majority of these scholars were reciters of the Qur’ān, who usually visited the East and brought back with them all the rules of recitation just as they used to teach the various rules of Arabic.”

The same view is expressed by Sa‘īd al-Afghānī:

"The study of grammar in Andalusia followed similar steps to those followed in the East. The scholars started by teaching literary texts where their study normally involved lexicography, literature, syntax, morphology and also Qur’ān and Tradition. Gradually the different disciplines started to branch out and take independent shape." (2)

Khadijā al-‘Adithī also supports this view:

"The grammarians of Andalusia were usually from among the reciters of Qur’ān and the

---

jurists and the Mu‘addibūn. They did not possess any distinguishing marks.\(^{(1)}\)

As for the various stages which the study of grammar went through, Amin as-Sayyid notes that there were altogether three stages: first, the formulation and gathering of the rules; this stage lasted from the conquest of Andalusia to the 11th century/5th Hijra century. The second stage was the golden age of grammar which was during the 12th and 13th centuries (sixth and seventh Hijra centuries). Finally came the stage of disintegration.\(^{(2)}\) It seems that he refers by this final stage to the mass emigration of scholars from Andalusia.

The scientific study of grammar in al-Andalus started with Jūdī b. ‘Uthmān al-.Absī who died in 196/813. He set out to the east and attended the teachings of al-Kisā’ī, and ar-Riyāshī, and it is reported that Jūdī wrote a book of grammar and that he took al-Kisā’ī’s book home with him.\(^{(3)}\)

It may be noted that we do not find any source who mentions the name of the above book or that Jūdī combined the Baṣran and Kūfan grammars. Nevertheless al-Kisā’ī is the pioneer of the Kūfan school, but ar-Riyāshī studied with al-Mubarrid and Ibn Durayd and read the

book of Sibawayhi under al-Māzīnī. (1) Perhaps what had led to the belief that al-Andalus paid more attention at first to Kūfān grammar than to Baṣrān was the fact that Jūdī took al-Kisā'ī’s book with him to al-Andalus. (2) However, this belief does not stand examination. Why otherwise should Jūdī have studied grammar under a Kūfān and a Baṣrān when he could have dispensed with one of them? Thus, we can claim that al-Andalus took care of both schools at the same time and that Jūdī b. 'Uthmān was the first pioneer.

The study of grammar continued to flourish in al-Andalus, and entered upon its next stage of development with the appearance of Muḥammad b. Mūsā al-Afshīn (d.300/921), who was devoted to literature and history. He did not satisfy himself with studying in al-Andalus but travelled to the east and visited Egypt where he found Ahmād b. Ja‘far ad-Daynūrī who was an outstanding grammarian. Al-Afshīn read the book of Sibawayhi under this man who himself read it under al-Māzīnī. (3) Among al-Afshīn’s works, none of which unfortunately are extant, are Ṭabaqāt al-Kuttāb and Shawāhid al-Rukn. We do not know when the Kitāb Sībawayhi entered al-Andalus. Jūdī and, as seen above, al-Afshīn had studied it in the East. We are told, however, that as soon as the book of Sībawayhi entered al-Andalus and people heard about it they were very much impressed by the precision of its style, its method of presentation and its

richness. So they kept studying it over and reciting it. (1)

Among those who interpreted the book of Sibawayhi or used it as a basis for argument are Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan az-Zubaydī al-Ishbīlī (d. 379/989 in some reports) ʿAlīmad b. Ibbān al-Andalusi (d. 382/992), Abū Naqr Hārūn b. Mūsā al-Jurtubī (d. 401/1010), Yūsuf b. Sulaymān ash-Shantarmī known as al-ʿAlīm (d. 476/1083), Abū al-Ḥasan ʿAlī b. ʿAlīmad known as Ibn al-Bādhash (d. 528/1133), Abū Bakr Muḥammad b. Masʿūd al-Khishnī al-Andalusi (d. 544/1149), Muḥammad b. ʿAlīmad b. Hishām al-Lakhmī as-Sabīlī (d. 557/1161 or after) and Abū al-Ḥasan ʿAlī b. Muḥammad known as Ibn Kharūf al-Andalusī (d. approx. 609/1212).

Among those who either criticized it or defended it are Abū al-Ḥasan Sulaymān b. Muḥammad al-Mālaqī known as Ibn aṣ-Ṣarāwa (d. 528/1133) and Abū al-Ḥasan ʿAlī b. Maḥmūd al-Ishbīlī known as Ibn aṣ-Ṣāiʿī, (d. 680/1281). Among those who abstracted its rules was Abū Ḥayyān Muḥammad b. Yūsuf al-Andalusī al-Gharnāṭī (d. 745/1344). There are others who went beyond studying the book and analyzing it, by committing it to memory, like Abū al-Qāsim Ibrāhīm b. ʿUthmān al-Qayrawānī (d. 346/1345), Abū al-Qāsim Khalaf b. Yūnus al-Andalusī ash-Shantarīnī (d. 532/1137), Abū ʿAmīr b. ʿAbdullāh b. Yaḥyā al-Ishbīlī (d. about 556/1160) and Muḥammad b. Ḥajjāj al-Ishbīlī, who was known as Ibn al-Muṭrifī (d. about 706/1306).

l. ʿAlī an-Najīfī Nāṣif, Sibawayhi Imām an-Muḥāt, p.192.
Sibawayhi's book effected a grammatical renaissance in al-Andalus and its Maghrib neighbours. It was more appreciated by the 'ulamāʾ in those regions than anywhere else. If one refers to Bughyat al-Wuʿāt and Kashf az-Zunūn, tracing the different studies related to Sibawayhi, he will find that al-Andalus and its neighbourhood had the greatest share, forty in all, and al-ʿIrāq had about twenty-five, while Egypt had only four. This contrast is not really strange, because the centre of the khilāfa had been the east and it was the target of most migration. In the west there was another Arabian rival state with its own civilization. (1) Hence, the race was confined to these two states, and al-Andalus had the greater share. It would be worthwhile to introduce some of the pioneers of Arabic who enriched both linguistics and grammar, but they would certainly outnumber the capacity of this review. We shall, however, in chronological order, select those whose reputation was especially great:

1. Ar-Rabbāḥī, Muḥammad b. Yaḥyā b. ʿAbd as-Salām al-Azdi. (2)

   His origin is from Jayyān. He was renowned for his inferential precision and analogical skill. He travelled to the East, and learned from Ibn al-Aʿrābī and others. He was also entrusted with the education of al-Mughīra b. an-Nāṣir li-Dīn Allāh. He studied the book of Sibawayhi, reading and interpreting it to his students. He died in 353/964.


3. **Ibn Sīdā, ‘Alī b. Ahmad b. Sīdā.** He was a competent linguist, and a famous grammarian, fond of reporting poetry. He is the author of two major lexicons, *al-Mukhasṣas* and *al-Muhkam*. The former was arranged according to meanings, and the latter in alphabetical order. He interpreted the *Kitāb Sibawayhi* and the *İslāh al-Manṭiq* of Ibn as-Sikkīt and *al-Qamāsā*. He died in the year 458/1065.

4. **Ibn Maḏā’, Ahmad Ibn ‘Abd ar-Rahmān b. Muḥammad.** He learned from ‘Abd ar-Rahmān b. Muḥammad, who was known as Ibn ar-Rammāk. The latter was also an authority on the Book of Sibawayhi and taught it to Ibn al-Maḏā’ who studied under him other books of grammar and language, as did many others. Some of his books are *Tanzīh al-Qur’ān ammā lā Yalīq bi-l-Bayān*, and in grammar *al-Mashriq* and *ar-Radd ‘alā an-Nahāt*. The latter is the best known of his books to which we shall refer shortly.

---

5. Ibn Kharūf, 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī al-Andalusī. (1) He was renowned for his careful scholarship and made some contributions to the science of ṭugīl. He taught grammar in different countries. He learned from Ibn Tahir, and interpreted the Kitāb Sibawayhi and the Jumal of az-Zajjājī, and was the author of another book, al-Farā’id. He was involved in debates with as-Suhaylī. He died in 609/1212.

6. Ash-Shalawbin. He was ‘Umar b. Muḥammad b. ‘Umar al-Ishbīlī. (2) He was the leading authority of his time on Arabic. He learned from as-Suhaylī and Ibn Bashkwāl. He had a wide-spread fame which attracted students towards him. In fact most of the educated Andalusīs learned from him, either directly or indirectly. He composed his book at-Tawīla in grammar, commented upon Sibawayhi’s Book and produced two interpretations of the Juzūliyya of al-Juzūlī. He died in the year 640/1242.

7. Ibn ‘Uṣfūr, ‘Alī b. Mu’min b. Muḥammad al-Ishbīlī. (3) He was the major authority on Arabic in his time in al-Andalus. He learned from ad-Dabbāj and ash-Shalawbin. He taught in different countries and was known for his patience and persistence in research. He restricted his studies entirely to grammar. His writings include al-Mumti‘ fi-t-Taṣrīf, Sharḥ al-Juzūliyya of al-Juzūlī, three commentaries on al-Jumal

and Mukhtasar al-Muhtasab. He died in 669/1270.

8. Ibn Malik, Muḥammad b. ‘Abd Allāh b. Malik at-Ṭa‘ī al-Jayyānī; (1) he was the undisputed leading grammarian of the seventh century. He learned from as-Sakhāwī at Damascus, and from al-Ḥasan b. as-Ṣabbāḥ and others. He composed a large number of works on grammar and language which stimulated comment and interpretations by other ‘ulamā’. Among these are al-Kāfiya ash-Shafi‘a, and its summary which is contained in al-Alfiyya, Tashīl al-Fawā‘id wa Takmīl al-Maqaṣid, Shawāhid at-Tawḥīḍ, at-Tashīl li-Mushkilāt al-Jāmi‘ as-Ṣahīh and I‘rāb Mushkil al-Bukhārī. He died in 672/1273. Ibn Malik is well known for his appeals to Hadith in his grammar, and seems inclined towards the Kufan school, as is reflected in his derived rules.

9. Ibn aṭ-Ṭā‘ī, ‘Alī b. Muḥammad b. ‘Alī al-Iṣbīlī; (2) he studied under as-Shalawbīn and interpreted the Book of Sibawayhi in a manner combining the interpretation of as-Sirāfī and Ibn Kharūf in its precision. He provided a commentary to the book al-Idāh by al-Farisi. He defended the books of Sibawayhi and al-Farisi against the objections of Ibn aṭ-Ṭarāwī. He similarly defended az-Zajjāj against the objections of al-Bāṭalawī. He died in the year 680/1281.

10. Abū Ḥayyān, Muḥammad b. Yūsuf b. ‘Alī b. Ḥayyān, (3) the greatest

2. Ibid., vol. II, p. 204.
scholar of his time, and the most famous in grammar, language, interpretation of the Qur'ān, Ḥadīth, recitation, history and literature. He studied the Qur'ān under Abū Ja'far b. at-Ṭabbā' and Arabic under Ibn an-Nahḥās in Egypt. Abū Ḥayyān did not appeal to Ḥadīth as evidence for two reasons:
i) Traditions were not narrated from the Prophet verbally, but only reported in paraphrase. (1)

ii) The earlier scholars did not use it as an authority. (2)

Among his works are at-Tadhīl wa-t-Takmīl, Sharḥ at-Tashīl, Muṭawwal al-Irtiṣāf and its summar Tajrīd Ahkām Sībawayhī, al-Bahr al-Muhīṭ and its simplified version an-Nahr al-Mādd. He died in 745/1344. He was influenced in his grammatical opinions by the doctrine of the Zāhīrī school of fiqh, and as a result tends to become annoyed by disputes over purely abstract problems which do not directly affect language, such as the theoretical basis for the use of the various cases in Arabic. As regards this type of problem he used to say, "But this controversy is superfluous." (3)

We may sum up the various activities of the Andalusi 'ulamā' under the following headings:

1. The preparation of simplified versions of the massive basis works of reference in language and grammar, e.g. the summary

2. Ibid.
by az-Zubaydī of the Kitāb al-‘Ayn, attributed to al-Khalil b. Ahmad, and the abstracts by Abū Ḥayyān of the Kitāb Sibawayhi.


3. The preparation of commentaries on certain grammar books, e.g. the commentary of al-A‘lam on the Kitāb al-Jumal of az-Zayjāj and that of Ibn ad-Dā‘i‘ on the Book of Sibawayhi.

4. Recording and collecting poetry, like the collection by al-A‘lam of the work of six Jāhilī poets.

5. The annotation of texts, like ash-Shalawīn’s work on the Book of Sibawayhi.

6. The putting of grammatical rules into verse to simplify its exposition, like al-Kāfiya ash-Shāfiya and its summary which is known as the Alfiyya of Ibn Mālik.

7. The teaching of grammar and language in both East and West. (1)

Ibn Majā‘ and the Zāhiri school

We cannot conclude this brief survey of grammar in al-Andalus without making some reference to a noteworthy feature of Spanish

1. ‘Abd al-‘Azīz ‘Atīq, Al-Madkhal ilā ‘Ilm an-Nahw, pp.163-4
intellectual life of this period, the Zähiri school of fiqh, which had considerable influence on certain grammarians, notably Ibn Maḏā‘. This school was established in Baghdād by Dā‘ūd b. ‘Alī (born 200/815, d. 270/883) assisted by his son.\(^1\) It based its opinions in jurisprudence on the most literal interpretation of Qur’ān and Hadīth without paraphrase or assumption. In al-Andalus this school was propagated by Ibn Ḥazm who achieved considerable success among his students despite the arguments of his opponents. Zähirite views achieved considerable currency in al-Andalus. Abū Ḥayyān describes the power of this school and its influence on its followers, saying, "It is impossible for a believer in the Zähiri school to be ṣīḥā.\(^2\) The school continued to be prominent under the al-Muwahhidūn.

Ibn Maḏā‘ was one of its greatest ‘ulamā‘. He was honoured by the state and was appointed qādī of Fez by the Muwahhid caliph Yūsuf b.‘Abd al-Mu‘min, and by his son Ya‘qūb.\(^3\)

The doctrine of taking the immediate interpretation of Qur’ān and Hadīth is motivated by the veneration of these texts and apprehension of handling them by paraphrase or assumption.

Although this may be appropriate to Qur’ān and Hadīth, the extension of this doctrine to texts of prose or poetry is questionable.

---

3. Ibn Maḏā‘, Ar-Radd ‘alā an-Nuḥāt, pp. 6, 11, ed. by Shawqi Ǧeyf. Ibid., pp. 5, 11, ed. A. Al-Bannā‘.
The latter cannot be assigned a similar degree of veneration and it is perhaps difficult to see why they should be kept away from paraphrase and assumption. (ta’wil wa-taqdir). Nevertheless, this is the approach which Ibn Maḏā’ applies to the study of grammar.

Let us now look into the problems of paraphrase and assumption, causation and the problem of the agent (‘āmil) as treated by Ibn Maḏā’ and other grammarians. It may perhaps be admitted that ta’wil and taqdir are sometimes made excessive use of by Arab grammarians to the extent that they render grammatical arguments meaningless. On the other hand, however, the Arabs were known for their wit and sometimes for their reliance on hints, incomplete remarks and omitted words, leaving other associations and circumstances to supplement the intentions or implications of the text. Thus, Ibn Hishām produced in the fifth chapter of his book al-Mughni forty-six types of omission. (1) It would be illogical for the critic to be allowed to describe his own subjective vision of the artistic nature of a given text, while the grammarian is deprived of the right of pointing out the hidden and the omitted. The basis of grammatical analysis is essentially thought, observation and deduction. There are many examples in Arabic style where the true sense cannot be realised without appeal to paraphrase and assumption. Indeed, Ibn Maḏā’ himself is forced to admit that taqdir is indispensable in certain contexts. In general, however, (2) his approach is to reject ta’wil and taqdir. Furthermore, Ibn Maḏā’

---


Ibid., p.71, ed. A. Al-Banna'.
rejects the whole theory of *Al-fīal-an-nahwiyya* i.e. the theoretical explanations of why a certain case or mood is used in a given syntactical context rather than another. In this Ibn Maḏāʾ ranges himself with those who would argue for the irrelevance of *‘awāmil* as having been artificially constructed by grammarians. The indigenous Arab, it is argued, speaks correctly without knowing the *‘awāmil* and the grammatical reasons. In reply to this line of reasoning it may be objected that this is a correct proposition but it is an incomplete expression of fact because the Arab was not used to speaking without systematic rules and restraints. It is not only for grammatical structures but the same principle of causality applies to other disciplines of life. Every phenomenon in the world is subject to inevitable laws laid by the Creator. The avoidance of these laws leads to disorder and defectiveness. The law which the Arab unintentionally followed in his speech was that of natural sense of language.

Thus the search for causality is surely not void in itself, but what may be faulty in the process is the obsession with multiple reasoning, with a first class of reasoning, a second, a third, and so on. An example of this is when they say *ayna* is uninflected because semantically it is similar to *hamza*, used as interrogative, and similar to the conditional *in* when used as a conditional particle. The uninflectedness is expressed by a vowel in order to avoid the coming together of two quiescents (the *yā* and the *na*). *Fatha* is used on *na* in preference to *damma* and *kaara* for its

softness.

This kind of reasoning is a sort of intellectual luxury which might have a place other than in grammar, where it may be dismissed as a useless nonsense both stylistically and theoretically.

Ibn Madâ'â's approach to the theory of the 'āmil agrees with that of Ibn Jinnî. The governing factor is the speaker himself and not a syntactical feature. Ibn Jinnî explains his theory in the following example:

"When we say 'daraba Sa'īdun Ja'faran', daraba does not effect in fact any action. It is just a collection of sounds, dād, rā' and bā' assembled in accordance with the pattern fa'ala. Thus, as sounds, action could not be attributed to them. The grammarians distinguish two types of operatees, literal and logical, in order to demonstrate, for pedagogical reasons, that action is referred to the verb that expresses it."(1)

The appearance in 1947 of an edition of ar-Radd ʿalā n-Nuhât has given rise to considerable activity among scholars and writers in the Arabic language.

1. Al-Khaṣṣā'is, vol.1, pp.108-9
Ahmad Amin praised the book and described its influence on grammar in these words:

"It was honour enough that he destroyed even if he did not build. Grammar needed a new hand to build a new structure after the demolition of the old."(1)

He also adds:

"It is regrettable that people have not followed Ibn Maqâ’s ideas and that soon they went back to Sibawayhi’s grammar."(2)

A superficial reading of Amin’s words may lead us to the belief that he has carefully studied ar-Radd ‘alâ n-Muhâfîd in combination with one of the basic texts on grammar, and that he was thus able to see how the pickaxes of destruction in ar-Radd were demolishing the edifice of grammar, one wall after another, until nothing was left of Sibawayhi and al-Khallî’s grammar. Upon a careful re-reading of Amin’s words it becomes clear that he has not read the book and that he may have uncritically heard or read a passing phrase about it and formed his views on such a flimsy basis. Had Amin read the book, he would have found nothing in it concerning the core of grammar, merely that it was critical of various

2. Ibid., vol.3, p.97.
techniques which open the way for multiple interpretations. In no way does he deny the existence of grammar as such.

We may also ask what the speed with which people returned, as Amin rightly noticed, to Sibawayhi means. Does not this fact indicate that they did not view Ibn Maqâ’s work as an alternative and that its sole contribution was that of substituting one terminology for another in matters concerning formal aspects of grammar? How was it possible for Ibn Maqâ’ and his followers to destroy grammar which was the first discipline the Arabs knew after Islam and which they closely related to their study of the Qur’ân, with many scholars learning and contributing until grammar grew into an honoured science? It is possible to see how some people may be critical of it, but any effort to destroy it is futile.

The second group which showed enthusiasm for the appearance of ar-Radd ‘ala n-Nuḥāt was made up of academic students of grammar and related subjects. They found in it an unprecedented novelty, and in some cases were perhaps over-enthusiastic and did not limit themselves to a dispassionate criticism of grammar and grammarians, but went on to denounce them and accuse them of spoiling language and complicating grammar by adding to it arbitrary and forced concepts which have no roots in the language.

This tendency has receded now and those who have been over-critical of grammarians have perhaps realised the unfairness of their position. They have seen that Ibn Maqâ’s theses also are open to criticism and refutation, taking into account the fact that
his motives may not have been pure and that he may have wanted to please the Sultan who favoured him and offered him hospitality.

Ibn Kharuf made a reply to Ibn Maqā'ī's book in a monograph called *Tanzīh A'immat an-Nahw 'ammā Nusiba ilayhim min al-Khaṭa' wa-s-Sahw*. When Ibn Maqā'ī heard of this he was angered and said, "I do not mind the big goats. Why should I care about "Abnā' al-Khirfān" (lit., lambs)." (1)

This remark seems incompatible with the status of Ibn Maqā'ī as a judge and a great scholar. In addition, it manifests a degree of arrogance by ridiculing Ibn Kharuf for his name, a matter in which he had no choice.

CHAPTER II
AZ-ZAJJĀJĪ: HIS LIFE AND WORKS

His full name is Abū-l-Qāsim 'Abd ar-Rahmān b. Ishaq az-Zajjājī;\(^1\) and the name az-Zajjājī is derived from that of his teacher Ibrāhīm az-Zajjāj who died in 311/923\(^2\) and was a glass maker, hence his name. Az-Zajjājī came originally from Ṣayramah, a village near Nihawand between al-Jībāl and Khūzistān. He went to Bağdād and became a student of Abū Ishaq under whom he studied grammar. Later on, he moved to Syria and stayed in Aleppo for some time, after which he travelled to Damascus where he wrote and taught using the knowledge he gained from his teachers, among whom were az-Zajjāj, Naṭawayhi, Ibn Durayd, Abū Bakr b. al-Anbārī, al-Akhfash aq-Ṣahfīr and others. Many people have benefited from him; to mention but a few of these, Aḥmad b. ‘Alī al-Ḥalabī, Abū Bakr b. Salama, Ibn Sharam the grammarian, Ibn Qudāma al-Kāṭib and others.

He left Damascus in the company of the Ikhshīḍid governor Ibn al-Ḫārīth and made for Ṭabarīyya in northern Palestine. There he


continued to write and teach until he died in the year 337/948 (339/950 and 340/951 are also mentioned as possible dates of his death).

According to all our sources az-Zajjājī had a wide range of knowledge and he tells us in his al-Idāh ff 'Ilal al-Nahw(1) that he had mastered several languages, without however identifying them.

In his grammatical teaching, az-Zajjājī followed the school of Baṣra, although like most scholars he had a good knowledge of both grammatical schools.

It is somewhat surprising to discover al-Fārisī’s view of az-Zajjājī. After examining grammatical theories attributed to az-Zajjājī and brought to Irāq by his students, al-Fārisī used to say, "Had az-Zajjājī been present with us, he would have been ashamed". (2) Abū 'Alī al-Fārisī did not think of az-Zajjājī as being of his stature. It would have been better for al-Fārisī to withhold such views, for he was a friend of az-Zajjājī and one might suppose that friendship imposes certain obligations. In any case, al-Fārisī’s view does not reflect, in any way, az-Zajjājī’s stature. One should remember, after all, that both these scholars were contemporary with each other and as Māzin al-Mubāarak, the editor of the Idāh, says: "Al-Fārisī’s view is quite understandable in terms of professional competition, and insistence on being the front runner

1. Al-Idāh ff 'Ilal al-Nahw, p.45.
in his field". (1)

Al-Farisi was used to expressing such views concerning his friends and fellow scholars. He expressed similar views on Abū l-Ḥasan ar-Rummānī, as well as Ibn al-Khayyāṭ, Ibn Khālawayh and as-Sirāfī. (2)

In any case az-Zajjāj's writings are convincing evidence of his scholarly mastery and contribution to knowledge. It is most regrettable that most of his works are lost to scholarship. Only nine of his books have survived, of which five have been edited and printed.

The following is a brief survey of his works:

1. Al-Jumal, which will be treated in greater detail below.

2. Al-Amāli, a collection of his lectures. This work appears to have existed in several versions, of which apparently the shortest (sughrā) was printed in Egypt in 1324/1906 ed. by Ahmad b. al-Ămīn ash-Shınqīṭī.


2. Ibid., p.2.
4. Kitāb Maʿānī l-Ṣūrūf, attributed to az-Zajjājī by Ibn Khayr al-Ishbīlī. The name is given by Brockelmann as Ṣūrūf al-Maʿānī. It was printed in Egypt in 1325/1906 in the series at-Ṭuraf al-Adabiyya.

5. Kitāb al-Abdāl wa-l-Muʿācaba wa-n-Nazāʾir, edited by ‘Izz ad-Dīn at-Tanūkhī. According to Māzin al-Mubārak the original manuscript is in Istanbul; there is a photo-copy in the Institute of Manuscripts, Tunis, (no.356) and another in the University of Cairo collection (no. 22967).

6. Mukhtasar az-Zāhir, which is on the semantics of everyday language. This is an abridgement and explanation of a work by Abū Bakr b. al-Anbārī. The book exists in manuscript form in the Dār al-Kutub al-Miṣriyya (557 lugha), written in 620 A.H.


8. Kitāb al-Lāmāt, in which he gave an account of the distribution of the particle lā in the Qurʾān and elsewhere. A manuscript of this work exists in Istanbul and a photo-copy in the Institute of Manuscript, Tunis, no.793.

9. Sharḥ Muqaddimat Adab al-Kātib, in which he concentrated on the language, the grammar and inflection in tīs. A manuscript exists in Dār al-Kutub al-Miṣriyya (39 shīn Adab).
The following works are no longer extant:

10. Sharḥ Kitāb al-ʿAlīf wa-l-ʿLām li-l-Māzinī. (1)


13. Al-Mukhtara′ fi l-Qawāfī. (4)

14. Kitāb al-Ḥijāʾ. (5)

15. Kitāb al-Majmūʿ fi Maʿrifat Anwāʿ ash-Shiʿr wa-Qawāfīn. (6)

16. Sharḥ Risālat Sibawayhi. (7)

17. Al-ʿAdhkar bi-l-Masāʿil al-Fiqhiyya. (8)

18. Masāʿil Mutafarrīga, (9) answering eleven questions which were put to him.

1. Al-Īdāh, p.7; At-Tanūkhī, p.247.

2. GAL, Sī, p.171; Al-Īdāh, p.8; At-Tanūkhī, p.248.

3. GAL, Sī, p.171; Al-Īdāh, p.8; At-Tanūkhī, p.248.


5. Al-Jumal, pp.10-291; Al-Īdāh, p.7; At-Tanūkhī, p.248.

6. Al-Īdāh, p.7; At-Tanūkhī, p.248.

7. Al-Īdāh, p.7; At-Tanūkhī, p.248.

8. Al-Īdāh, p.8; At-Tanūkhī, p.248.

The most famous of az-Zajjājī's books is, beyond doubt, Kitāb al-Jumal, which was written in Mecca. It is related that az-Zajjājī always purified his body before attending to writing the book's chapters, and used to go round the Ka'ba seven times praying and asking God's forgiveness and to make his book beneficial to people. His prayers were answered. This book became a reference book for all scholars of the Arabic language until it was superseded by al-Luma' by Ibn Jinnī and al-Īdāh by Abū 'Alī al-Fārisī. The scholars of al-Maghrib became particularly fond of it to the extent of writing some one hundred and twenty commentaries. (1)

Ibn as-Sīd comments:

"I swear by my life that this book has reached every possible horizon of success. The author has followed a neat plan of eliminating the unnecessary and epitomizing the lengthy." (2)

Al-Labīľ has pointed out that scholars have widely used, studied and memorised it. (3) The only criticism made of the book was that of the length at which examples were given. Māzin al-Mubārak

2. Ibn as-Sīd, Iqlāb al-Khalal al-Wāqi‘ fī l-Jumal, F A.7
3. Washī‘ al-Ḫulāl, F 2A.
"It is probable that later critics have voiced this criticism comparing the book with the writings of earlier grammarians. The criticism is unjust. A good side of the book is the clarity of its examples, a quality which is rare in the writings of earlier grammarians. In addition, Kitāb al-Jumal was the reference book in grammar for a considerable time." (2)

It is difficult not to agree with this judgement.

Kitāb al-Jumal is in two versions, a long and a short one. Most commentaries were made on the long version. One of those who commented on the shorter version was Ibn Bābshādh, who wrote a comparative work on the two versions. (3)

Al-Jumal is concerned with grammatical and inflectional problems. It includes also two chapters on spelling and writing. Az-Zajjājī added some research in phonetics concerning problems of imāla and idghām and voiced and unvoiced letters. He devoted one chapter to questions of poetic licence. The book was edited and published in 1946 by Shaykh Ibn Abī Shanab (Ben Chenet) with the

financial backing of the Arts Department in Algeria. It was reprinted again in 1957 on the basis of the first edition, in Paris. In the closing pages of this reprint it is mentioned that the German orientalist, Johannes Wolff, published in Leipzig in 1904 a paper in which he gave an account of Kitāb al-Jumal and translated into German the first 64 evidences. (1)

It has been mentioned earlier that the commentaries on al-Jumal reached 120 in all. (2) This, no doubt, was due to its impact and deserved fame. Besides its academic merits, it was distinguishable for its simple language. It is noticeable that most commentators on al-Jumal were from al-Andalus and the Maghrib.

The commentaries were made by teachers of grammar and were executed by, very often, representatives of the same school led by a competitive spirit. One example of this is the nine commentaries written by students of ash-Shalawbīn. Not all the commentaries were sympathetic to al-Jumal. Some, in fact, were written in order to defame it and refute its theories. This explains the reason for al-Jumal's wide circulation, and with this I end my account of az-Zajjājī's al-Jumal.

   A check through bibliographical sources reveals no such name or article; possibly Ben Cheneb's memory was at fault here.

2. See above, p.41.
CHAPTER III

ISLAMIC SPAIN IN THE TIME OF AL-LABLI

The life of al-Labli coincided with one of the most dramatic and catastrophic periods in the history of Islamic Spain. In 613/1217 when he was born in the small town of Labla, half-way between Seville and Huelva, the dynasty of Almohades (al-Muwahhidun) was still in control of the major part of the Iberian peninsula. When al-Labli died in exile in Tunis, in 691/1291, the small kingdom of Granada was all that remained of Islamic al-Andalus.

The process of the disintegration of Almohad rule in Spain can be said to have begun in earnest four years before the birth of al-Labli, when the army of Alfonso VIII of Castile, including forces from Leon, Navarre and Aragon and crusaders from elsewhere in Europe, destroyed the Almohad army at Las Navas de Tolosa and permanently altered the balance of power in Spain (609/1212).

In the following year the Almohad caliph, Muhammad an-Nasir, the

son of Ya‘qūb al-Mansūr, reorganised his forces intending to fight the Christians, but he died in the same year, 610/1213. (1) From that time the Muwahhīdūn started to lose ground rapidly. The destiny of al-Andalus became shaky, and Christian Spain started to flourish. In a short period of time the great Andalusī centres of power collapsed and fell into the hands of the Christians; Cordoba (633/1236), Valencia (636/1238), Murcia (641/1244), Játiva and Denia (644/1246), and then Seville (646/1248). Thus the great majority of the leading cities of al-Andalus were captured by Christian Spain within no more than ten years. (2)

Al-Labī’s home town of Labla was captured by Alfonso X in 655/1257 (3) and it is at this time that he seems to have left his homeland for North Africa. (4) There is therefore little point in considering the history of Islamic Spain beyond this point in so far as it affects our author. From the military point of view it will be seen that the earlier period of al-Labī’s life was one of near-continuous warfare with all the disruption to normal life which this entails. The consequences of this to social life in al-Andalus during this period will be considered below.

1. Nihāyat al-Andalus, pp.20; 37; 75-96; 130; 455. Dīwāl at-Tawāf, p.40 ff.
3. Ibid., p.20.
Social Life in al-Andalus

It is indisputable that the deterioration of political life at the beginning of the seventh century adversely affected the social life. This became clear when we compare the state of the country before and after the battle of al-‘Iqāb (Las Navas de Tolosa) (609/1212). (1)

Written historical sources give us a general picture. Before the battle, a great deal of building, organisation and reforms had been taking place. Arts received special attention, mosques were erected, such as that of Seville with its great minaret, and many edifices distinguished for their artistic beauty were built. Industry, commerce and especially agriculture flourished; new methods were employed in agriculture and a variety of species were introduced. Fruits were widely cultivated especially in Valencia and Seville. Military and civil industries, especially textiles, leather and paper were advanced (2) and the ports of al-Andalus, like Valencia, Denia, Seville, Almeria and Malaga became among the biggest centres for foreign trade.

Following the battle of al-‘Iqāb (Las Navas de Tolosa) which preceded al-Lablī's birth by four years, life changed. The significance and influence of the al-Muwaḥḥidūn weakened in both

al-Maghrib and al-Andalus, and revolts erupted in most Andalusí regions. The triumphant parties competed in looting the wealth of the vanquished state. Al-Andalus became preoccupied with its ordeal and turned to a continuing jihād against the attackers. The peace-time industries shrunk, and the role of literature and the arts diminished. (1) Al-Lablí, together with many others, emigrated to the Ḥafṣid realms in Tunisia, (2) which became the refuge for Muslim refugees from al-Maghrib and al-Andalus. Tunisia was, for the newcomers, a beautiful, friendly country. They added to its buildings and gardens and it became one of the most flourishing towns on the North African coast. (3) There, al-Lablí had a very high social status, as is shown by his contacts with great scholars and the dedication of his book Washy al-Hulal to the caliph al-Mustānṣir bi-llāh ‘Abd Allāh Muḥammad b. Abī Zakariyyā Yaḥyā (d. 675/1276). (4)

The Intellectual Life

The increased wars in al-Andalus did not lead to a halt in the intellectual movement. Indeed it grew and flourished during this period because the rulers of the country, despite the differences between their regimes, were very keen on reviving the intellectual life of the country and raising its level to that of the Eastern states. Thus, rulers tempted and gathered scientists and poets and were very generous in rewarding them so as to strengthen and increase the authority of their regimes. Many books were dedicated to kings, as well as poems of praise. The picture of intellectual life and the degree of flourishing and growth it achieved can be made clearer by the following statistics.

The number of biographies of Islamic scholars mentioned by as-Suyūṭī in his book Bughyat al-Wu‘āt amounts to 2450 for the whole of the Islamic world. The biographies of Andalusī scholars alone reach 712 of whom a substantial proportion belonged to the period of the al-Muwahhidūn. This means that the Andalusī scholars constitute one-third of the scholarly community of the entire Islamic world. This is despite the small size and population of al-Andalus relative to other countries. (1)

It is true that as-Suyūṭī gives in Bughya only the biographies of grammarians and linguists. It would have been valuable to have a fuller statistical account including all Islamic

scholars in all fields of knowledge. However, the number of Andalusi scholars given in Hûrûr-Bughyat provides a good numerical picture of their strength compared to other Islamic countries. This fact may be explained by the spirit of competition which prevailed in al-Andalus, leading to enthusiasm, vitality and activity. The quality of scholarly works in al-Andalus was not any worse than that in the East. The scholars of al-Andalus did not satisfy themselves by staying inside the boundaries of their countries. Rather, they would very often visit the capital of the East and meet their scholars, thus leading to mutual benefits in all fields of science.

Hence it is worthwhile to elaborate further on the intellectual life which forms the background of al-Labî's scientific life. For this reason, I shall introduce below some scholars who achieved wide fame in their works. I shall mention after that the names of other scholars who favourably contributed to the enrichment of intellectual life, making the various sides of the picture clearer.

I shall not limit my list to the scholars of the seventh century; for al-Labî, like others, was not inspired by his contemporary scholars alone, but also by those belonging to earlier centuries. It is true that the influence of his contemporaries on him was direct compared with the indirect influence of earlier scholars. However, such indirect influence could sometimes surpass the direct influence.
It is a difficult task to make up one’s mind on how to select a representative list of these scholars, who are to be introduced and who are to be left, because of the abundance of names from all fields of knowledge. Our choice of names does not mean, therefore, that those names omitted are any less significant. I start by introducing three names who came to attain a historical significance not only in al-Andalus but world-wide. They were not primarily Arabic linguists, but their genius makes a study of them necessary for anyone investigating intellectual life in al-Andalus. An additional reason for listing them is the fact that the nature of education in past times was general and not specialized. This, of course, explains the fame of many scholars in many branches of science. These three scholars represent three different scientific environments:

1. Ibn ‘Abd al-Barr. (Abū ‘Amr Yūsuf b. ‘Abd Allāh b. Muḥammad) d. 463/1070. He was an imām, scholar of Ḥadīth and a brilliant Ḥāfiz. He was given the title “the reciter of the West” compared with that of al-Khaṭīb at-Ṭabarī, “Ḥāfiz al-Mashriq”. His fame has spread outside al-Maghrib, pervading the Eastern Islamic world, and became known and esteemed by Mashriqi scholars.

He wrote many books in various sciences. The most famous of

these are:

(a) Al-Bayān ‘an Tilāwat al-Qur‘ān
(b) At-Tajwīd, wa-l-Madkhāl ilā ‘Ilm al-Qur‘ān bi-t-Tajwīd
(c) At-Tamhīd li-mā fī l-Muwatṭa’ min al-Ma‘ānī wa-l-Asānīd
(d) Al-Istīdēkhār li-Madhāhib Fugahā‘ al-‘Aṣmār
(e) Al-Istī‘āb fī Ma‘rifat al-‘Aṣhmāb

2. Ibn Ḥāzm. (Abū Muḥammad ‘Alī b. ʿAḥmad b. Sa‘īd)(1) d. 407/1074. He was both an outstanding scholar and a first class literary figure. At first he was a Mālikite, like most jurisprudents of al-Andalus. He later became a Zāhirite and struggled hard to spread this doctrine without being prevented or weakened by the stratagems and opposition of his opponents, and he won many followers.

The most famous of his books are the following:

(a) Al-Ibtāl, including a detailed exposition of the Zāhirī doctrine.
(b) Al-Muhalla, a discussion of the principles of the doctrine of al-Imām ash-Shāfi‘ī.
(c) Al-Fiṣal fī l-Ahwa‘ wa-n-Miḥal, a critical historical account of religions, sects and various doctrines.

1. Nafḥ at-Tīb, vol.2, pp. 283-9; Shahjārat an-Nūr, p. 119;
Wafāt al-ʿA’yan, vol. 1, p. 428; Bughyat al-Mutalammis, pp. 415-8; Aṣ-Ṣīla, vol. 2, pp.415-7; Al-Ku‘tib, pp. 93-7;
Yāqūt, Mu‘jam al-ʿUdabā‘, vol. 7, pp.16-7.
3. Ibn Rushd, (Abū l-Walīd Muḥammad b. Ṭhāmād)(1) d. 509/1198, the great Arabic philosopher. He was a doctor, a scholar and a philosopher and wrote many works on various subjects. Among them are the following:

(a) At-Tahāfīl, in which he gave an account of the disagreements between the learned Ṣahāba, their followers and students.
(b) Rīqyat al-Mutahid.
(c) Sharḥ al-Urusā, in medicine.
(d) Tahāfut at-Tahāfut. In it he replies to al-Ghazālī’s Tahāfut al-Falāsīf.

It may be appropriate now to introduce some linguists and grammarians.

(2)

1. Ibn Sīdā, (Abū ʿAlī Ṣād b. Ṭhāmād b. Ismāʿīl). He was a famous and an outstanding linguist and grammarian. He is the author of the two great dictionaries: al-Mukhāṣṣas, arranged according to the meaning of words, and al-Muḥkām, arranged in alphabetical order. He wrote expositions of Sibawayhi’s Kitāb

and Ibn as-Sarrāj's Uṣūl. He died in the year 458/1066.

2. Ibn Maqā'.<sup>(1)</sup> (Abūmad b. ‘Abd ar-Rahmān b. Muḥammad). He was the author of a large number of books on grammar, language, and literature. Some of his books on grammar are: al-Mushriq and ar-Radd ‘alā n-Nuhāt, which is his most famous book and has been discussed in some detail at the end of the previous chapter. Ibn Kharūf made a reply to his criticism of grammarians in his Tanzīh A’immāt an-Nahw ‘ammā Nusiba ilayhim min al-Kata’ wa-s-Sahw. Ibn Maqā’ died in the year 592/1195.

3. Ash-Shalawbin.<sup>(2)</sup> (‘Umar b. Muḥammad b. ‘Umar). He was the authority of his time on the Arabic language. He wrote at-Tawtī’a on grammar, two expositions of al-Juzūliyya of al-Juzūlī and a commentary on Sibawayhi. He died in the year 456/1064.

4. Ibn ‘Uṣfūr.<sup>(3)</sup> (‘Alī b. Mu‘min b. Muḥammad), a famous authority of his time on Arabic. He was very studious and well-educated. He wrote a number of books on grammar and inflection, including al-Muqarrab on grammar and al-Mumti’ on inflection. He also wrote three expositions of az-Zajjājī’s al-Jumal and one

---

5. Ibn Mālik. (1) (Muḥammad b. ʿAbd Allāh b. ʿAbd Allāh b. Mālik), the most famous grammarian of the seventh century. He wrote many important works on language and grammar and they had a wide circulation and acquired a good reputation. Many expositions and commentaries were written on his works. The best-known of his works is generally known as the Alfiyya; others are Tashīl al-Fawāʾid wa-Takmīl al-Maqāsid, Shawāhid at-Tawdīḥ wa-t-Tashīḥ il-Mushkilāt al-Jāmiʿ as-Sahīḥ. He also wrote a poem on verbs, Lāmiyyat al-Afʿāl. He died in the year 672/1273.

6. Ibn ad-Dāʿiʿ. (ʿAlī b. Muḥammad b. ʿAlī). (2) He was a companion of ash-Shalawbīn and surpassed all his rivals. He wrote an exposition of Sibawayhi combining the two expositions of as-Sirāfī and Ibn Kharūf in a brilliant abridgement. He also commented on the Kitāb al-Idāh of al-Fārisī and made a reply to the criticisms by Ibn at-Tarāwa of Sibawayhi and al-Fārisī. He died in 685/1286.

Among other grammarians who may be mentioned more briefly are the following:

1. Ibn at-Tarāwa. (1) (Sulaymān b. Muḥammad), a well-known grammarian and literary figure. He died in 528/1133.

2. Ibn Kharūf. (2) (‘Alī b. Muḥammad b. ‘Alī), a famous grammarian whose writings are distinguished by precision and vigour. He died in 609/1212.

3. Al-Khaḍrāwī. (3) (Muḥammad b. Yaḥyā b. Hisḥām), a great scholar of Arabic. He died in 646/1248.

4. Ibn Abī r-Rabī‘. (4) (‘Ubayd Allāh b. Aḥmad). He wrote expositions of basic texts on grammar and died in the year 688/1289.

This brief review of al-Ḥalī’s period reveals the degree of profusion in science, at a time when public life was disturbed and impoverished.

CHAPTER IV

AL-LABLI: HIS LIFE, TEACHERS, STUDENTS AND WORKS

Al-Labli’s honorific titles are given as Abū al-‘Abbas, Abū Ja‘far ash-Shaykh al-Imam, the Qur‘ān reader, the jurist, the grammarian and the historian. His name was Ahmad b. Abī Ḥajjāj Yūsuf b. ‘Alī b. Ya‘qūb al-Fihri. (1) This latter name’s title to the tribe of Fihri b. Mālik, from whom al-Labli traced his descent. During his residence in the East he was given the title Sadr ad-Din; al-Maymani asserts that he assumed this title himself after his departure for Egypt and Syria, but he provides no evidence for this claim, which would appear to be groundless. In the Kashf az-Zunūn, he is given the name Shihāb ad-Din, which is not found elsewhere. Different versions of his name and descent are given by other

sources; however we have followed the version contained in the oldest manuscript of Bughyat al-Āmal which was written in al-Labīf's lifetime, checked with the author's copy and has some corrections to al-Labīf's descent.

The name al-Labīf is derived from his home town of Labla (modern Niebla), a town which is often referred to as Labla al-Ḥamrā', from the colour of its walls and of the river on which it stands.

1. The main variants are as follows:

(i) Ahmad b. Abī l-Ḥajjāj b. Yūsuf b. ‘Alī (Ad-Dībāj al-Mudhahhab, p.80; Shajarat an-Nūr, p.198)


(iii) Ahmad b. Yūsuf b. ‘Alī b. Ya‘qūb (Bughyat al-Āmal)


the modern Rio Tinto, or Red River. The town lies to the west of Seville and a short distance north-east of the sea port of Huelva (Walba). It is described by Arab geographers as being an old town containing three springs of water and having a wall into which were set three ancient statues, and which was restored in the twelfth century by the al-Muwahhidûn and is still preserved, and a bridge which connected Labla with other towns. There was considerable commercial activity spread over several markets; the surrounding area was rich in olives, fruit and vegetables and the town benefited from the existence of rich mineral deposits along the upper reaches of the Rio Tinto.

The Arabs conquered Labla in 94/713 and it was settled by the tribe of 'Ubâd b. Mu'taqid. During the Ta'ifa period control of the town was seized by Ahmad b. Ya'qûb al-Yahsî, who is also known as al-Lablî, who secured the allegiance of its people in 414/1023. He died in 434/1042 having named his brother Muhammed as his successor. However, Muhammed was not able to withstand the constant invasions and encroachments of al-Mu'taqid, the ruler of Seville. The encroachments of al-Mu'taqid brought Muhammed's ally Ibn al-Affas, the ruler of Badajoz, into conflict with Seville, but after several severe battles Ibn al-Affas himself was defeated. Thus Labla eventually fell into the hands of al-Mu'taqid, and as a result came under the influence of the scientific and cultural life of the 'Abbâdî capital. However, it did not enjoy peace for long, as it was inevitably drawn into the turbulent events of the succeeding years. It remained under the rule of the al-Murâbiṭûn and after them the al-Muwahhidûn until it was invaded and finally taken by
Alfonso X in 655/1257. (1)

This is a brief synopsis of the history of Labla al-Ḥamrā' where al-Lablí grew up. However, he did not spend the whole of his life there, and our references cannot tell us when he left, although it is known that he departed towards Tunis. Ibn ʿAshūr says that he does not know his date of arrival in Tunis.

"It seems that he had emigrated to Tunis when the Spanish conquered Labla in 634/1236, while Seville fell in the middle of the seventh century and the Sevillians emigrated to Tunis due to their historical connection with Tunis. The latter connection had been due to the rule of Abū Ḥafṣ, al-Ḥantāf, the grandfather of the Ḥafṣids, as governor of Seville and the Arabs of al-Andalus for 'Abd al-Mu'min b. 'Alī (the al-Kuwāḥīd ruler); then was succeeded by his son 'Abd al-Wāḥīd b. Abī Ḥafṣ, and later by another son, Abū Zakariyyā. It is also known that the time of al-Labli's settling in Tunis coincided with the reign of the well-known second Sultan, 'Umar b. al-Wāθiq al-Ḥafṣī. " (2)

1. Nihāyat al-Andalus, p.20.
2. Ibn ʿAshūr, p.201. For further information on Abū l-Ḥafṣ ʿUmar see Ibn Khaldūn, vol.6, pp.305-11; Al-Muʿnis, p.140.
This is the opinion of Ibn 'Ashur with which we may agree except for his estimated date for the conquering of Labla in 634/1236. The most reliable date is 655/1257, a date which is given by all the main sources. Presumably, al-Labli departed from Labla in the midst of these events. Al-Maqqari says that al-Labli taught his students in al-Andalus, and then he departed to al-'Udwa, and he resided at Bijaya and taught lessons in it, and then departed to the East for the pilgrimage. Then later he returned to Tunis and occupied himself with teaching till his death. These sources do not tell us the date of his departure to Mecca, but they tell us that he visited Egypt and Damascus. I believe that this last event was probably between 655/1257 and 660/1261 because that was the time when 'Izz ad-Din b. 'Abd as-Salam died, his teacher.

It is reported that al-Labli presented his book Bughyat al-Amâl fi Ma'rifat an-Nuğ bi-Jamî' Mustaqbalât al-Af'âl, to his teacher 'Izz ad-Din. The latter book was edited by Ja'far Mâjid in the year 1972 although he changed the title of the book, a matter which will be discussed in more detail while commenting on the books of al-Labli.

In Cairo al-Labli met the Egyptian judge Muḥammad b. 'Alî Taqî ad-Dîn, who is known as Ibn Daqîq al-'Id. The latter, who was a jurist and grammarian, welcomed al-Labli, saying "Khayra Magdam". Then after a while he asked him about the reason for the fatha on the letter "râ" in "Khayra Magdam". Al-Labli answered that it was due to the unrestricted object (maf'ûl muṭlaq) whose verb did not appear. He added that Sibawayhi mentioned this case in his book, and al-Labli recited the whole section on the case for he had most
of the book by heart. Then the Egyptian judge admired his abilities, and welcomed him warmly. We could easily judge the strong influence of Sībawayhi's book on al-Ḥalīf by this incident, and it had the same influence on other Andalusi scholars of his time. (1)

However, our available sources do not inform us about the period which al-Ḥalīf spent in Cairo, or the specific time when he went there. We are inclined, however, to put it approximately at 660/1261, on the basis of the date of the death of his teacher 'Izz ad-Dīn Ṭāhū al-Sūlām. We are also inclined to put the date of his departure from Cairo between 660-675/1261-1276. This is because we have had evidence that al-Ḥalīf presented his book Washy al-Ḥulal to the Ḥaḍid Caliph Abū 'Ābd Allāh Muḥammad b. al-Amīr Abū Zakariyyā, who began his rule in 647/1249 and died in 675/1276. Al-Ḥalīf mentioned in the preface of his book that he presented the book to the caliph after the latter received the oath of allegiance from Mecca. It is known that this allegiance was given in 659/1260 when the Meccans delegated Abū Muḥammad 'Abd al-Ḥaqq b. Barṭala, who recited in front of the caliph a poem composed by 'Abd al-Ḥaqq b. Sab‘īn, the famous Ṣūfī:

Rejoice, 0 Amīr of the faithful, in a pledge which has come to you with acceptance and happiness.
When the mother of villages (Mecca) comes forward obediently, then the sons should

It is also reported by Ibn Rushayd, a student of al-Lablī, that he met al-Lablī at Cairo in 684/1282, and this implies that al-Lablī returned to Cairo once again. Besides, al-ʿAbdārī (2) reported that he had met al-Lablī in Tunis and learned from him language and jurisprudence; and he reports that al-Lablī departed long ago to the East. It is known that al-ʿAbdārī passed through Tunis in 688/1289. Thus we understand that al-Lablī returned to Tunis before 688/1289, and this "long time ago" used by al-ʿAbdārī to describe al-Lablī's journey to the East, refers to a year before 675/1276 because we have shown that al-Lablī had been in Tunis during 660-675/1261-1276, e.g. between the dates of the allegiance of Mecca to the Caliph and the death of the Caliph, and that he had left before the Caliph died.

However, it seems most probable that the length of stay of al-Lablī in Cairo, Damascus and Mecca was not long although he met several of his teachers there. But he had been a great teacher himself before his journey to the East, (3) a man with a distinguished social status, and connections with other scholars, and devoted students. Such a man with so many obligations is very unlikely to stay away from his home town for a very long period of

3. 'Uwān ad-Dirāya, p.300.
time. As for the teachers whom he joined during his journey, he used them for revision and refinement of his knowledge as well as gaining the honour of being associated with scholars since at that time scholars speak of such relationships with pride.

As regards his teachers, al-Labli had been greatly influenced by his teacher ash-Shalawbin 'Umar b. Muḥammad. There is no better evidence for this than the story narrated by Ibn 'Ulwān on the authority of his father—which he copied from his father’s written manuscript. The gist of this story is that the students of Abū Ja‘far al-Labli recited to him the verse of Imru’ al-Qays:

\[ \text{Hayyi l-ḥamūla jānibi l-ghazli} \]
\[ \text{idh lā yulā‘imu shaklūhā shaklī(ī) } \]

Give a farewell greeting to the camel-borne
girl beside al-Ghazl since her shape
(morals) does not suit mine.

He then asked his students what was the regent (‘āmil) in the adverb of time "idh" and they offered different answers. He told them that this verse had been recited to his teacher ash-Shalawbin who was asked the same question. But ash-Shalawbin abstained from giving the answer and directed them to Ibn ‘Uṣfūr, referring to him as "the ignorant". At that time Ibn ‘Uṣfūr, who used to be a student of ash-Shalawbin, had made himself independent and formed

---

his own circle. Al-Labīlī continued saying that they were so impressed by the abstruse grammatical problems which Ibn 'Uṣfur discussed in his big circle, that they did not dare to ask the question. Then they returned to their teacher ash-Shalawīn who forgot to enquire about the outcome, until he was reminded by the verse of an-Nābigha:

\[
\text{fa-'}\text{addi 'ammā tarā idh lā irtijā'ā lahu}^{(1)}
\]

ignore what you have seen since it cannot return

and enquired about Ibn 'Uṣfur's answer to their question. When they told him that they were too impressed by Ibn 'Uṣfur he refused to give the answer. In the same way, al-Labīlī told his students that he would not answer the question, and they should find it out by themselves. The story continues until one student of Ibn Abī r-Rabī', who himself was a student of ash-Shalawīn, told them that the word \text{idh} performed the function of the \text{lām al-'illa} in indicating the reason for which a thing is done, and that this is illustrated by the following āya from the Qur'ān: \text{idh nusawwikum bi-rabbi l-ʾālamīn} (Sūrat 97).\(^{(2)}\)

This interesting story shows the extent of al-Labīlī's adherence to his teacher's footsteps; al-Labīlī used to abide in

---

2. Sūrat ash-Shuʿarā 97.
his teaching by his teacher's methodology. This story also shows the honesty of al-Labli when he appreciated the merit of Ibn ‘Uṣfūr.

We end this brief account of al-Labli's life by recording that he died at the beginning of Muḥarram 691/1291, and was buried at his own house in Tunis. According to the earliest sources al-Labli was born in 613/1216 but this is at variance with the estimate of al-Suyūṭī, who put it at 623/1226 in al-Bughya (1) and later the same error has since been repeated elsewhere.

Al-Labli's Teachers

Al-Labli studied under the authority of notable scholars, most of them from al-Andalus, while some were from North Africa, Damascus and Cairo.

1. The greatest of his teachers was ash-Shalawbīn (‘Umar b. Muḥammad b. ‘Umar Abū ‘Alī al-Iṣḥābī al-Azdī, well known as ash-Shalawbīn) (2) who was born in 562/1166. He was the undisputed greatest authority on Arabic at his time. He studied under as-Suḥaylī and al-Juzūlī and Ibn Khaṭīf, and a handful of his students were outstanding grammarians like Ibn ‘Uṣfūr, Ibn Iṣḥāq al-Tilimsānī and Ibn al-Abbr. Al-Labli joined this teacher at

---

Seville, where ash-Shalawbn taught grammar for about sixty years. This great teacher did not limit himself to teaching alone, but was the author of several books, including Ta‘līq ‘alā Kitāb Sibawayhi, Ta‘līq ‘alā Mufaṣṣal az-Zamakhshari, the books at-Tawtī‘a and al-Qawānīn on grammar, and Sharḥayn ‘alā l-Juzūliyya of al-Juzuli. He died in 645/1247.

2. Ad-Dabbāj, (‘Alī b. Jābir b. ‘Alī al-Imām Abū 1-Hasan ad-Dabbāj al-Ishbili al-Lakhmī) the grammarian, the great reciter, a student of Ibn Kharūf. He learned the Qur‘ān under the authority of ‘Alī b. Bakr. He was an outstanding scholar of grammar for about fifty years, and taught al-Lablī in Seville. He died as a result of the mental and emotional distress caused by the conquest of Seville by the Christians and the consequent of church bells and the silencing of the adhān, which led to his death in Sha‘bān, 646/1248.

3. Ibn al-‘Attār, (Muḥammad b. ‘Abd Allāh al-Qaysī Abū ‘Abd Allāh b. al-‘Attār al-Qurṭubī al-Azīf al-Maghribī). He was a poet with a beautiful style and fine expressions. As-Suyūṭī says

---

about him that he was a companion of Ibn Abî Rafîqa and al-Labîf, and it seemed that al-Labîf adhered to him for a considerable period of time. Ibn al-‘Aṭṭâr died in 707/1307.

4. Ibn Lubb ash-Shâtibi (1) (Muḥammad b. Lubb b. ‘Abd Allâh b. Khayra Abû ‘Abd Allâh ash-Shâtibi). He was a student of some scholars from the West. He studied Arabic, and taught it in his home country and in Cairo. He was known for his aphorisms, such as "pre-occupation with time which is yet to come is waste of present time". He died in approximately 640/1242.

5. Ibn Surâqa, (2) (Muḥammad b. Muḥammad b. Ibrâhîm b. al-Ḥusayn b. Surâqa) known by the kunyas Abû ‘Abd Allâh and Abû 1-Qâsim and Abû Bakr, and given the title Muḥî ad-Dîn. He belongs to the Mâlikî school of jurisprudence. He was born at Shâtîba (Jativa) in 552/1157. He was conversant in jurisprudence, a sîfî and a poet. He was a student of Abû 1-Qâsim b. Baqî. He went to Baghda’d and attended the teachings of Ibn Jawâlīqî, and ash-Shaykh Abû Ḥafîṣ al-Ḥarawi and Abû Ṭâlib al-Qâṭîbî and Abû Ḥafîṣ ad-Dînawarî. He became the head of the Biḥâdiyya school of Hadîth at Aleppo and

then came to Egypt and became head of the Kāmilī school of Ḥadīth in Cairo after the death of Shaykh Ibn Suhayl al-Qaṣrī in the year 642/1244. Among his writings were Iʿjāz al-Qurān and al-Qiyāl al-Sharīʿiyah, and Sharḥ al-Kāfī fī al-Faraḍīd and Kitāb al-Aʿdād, in which he studied the significance of numbers in the Qurʾān and in jurisprudence. He was a teacher of al-Labī in Cairo. He died in 662/1263 (or 663/1264) and he was buried beside the hill of al-Muqāṭṭam.

6. Ibn Raḥmūn 6 (ʿAbd al-Raḥmān b. Muḥammad b. ʿAbd al-Raḥmān Abū l-Qāsim b. Raḥmān al-Maṣmūdī). He was a student of Ibn Kharūf, was renowned for his eloquence, and was fond of collecting books, especially on grammar. He taught the book of Sībawayhi. Al-Labī became a student of his at Sabta (Cæsarea). He died in 649/1251.

7. ʿAbd al-Ḥamīd al-Khusrawshāhī 7 (ʿAbd al-Ḥamīd b. ʿĪsā b. Ḥummawayh Abū Muḥammad Shams ad-Dīn). His origin was from Khusrawshāh, a village of Tibrīz about 6 miles away from it. He was a scholar of kālām, and well-established in the science of usūl, philosophy and jurisprudence. He stayed in Damascus and Karak with al-Malik an-Nāṣir b. Dāʾūd for many years. His writings include

   J. Mājid, p.10.
   Muʿjam al-Mu'allifın, vol.5, p.103; Hadiyyat al-ʿArifīn, vol.1,

8. Al-'Izz b. 'Abd al-Salām (1) (Izz ad-Dīn Shaykh al-Islām Abū Muḥammad 'Abd al-Azīz b. 'Abd al-Salām b. Abū l-Qāsim b. al-Ḥasan). He resided in Sulmā and Damascus and Egypt and belonged to the Shafi'i school of jurisprudence. He was born in 577 (or 578/1181-2) and studied under a number of great scholars. He developed his abilities in jurisprudence, usul and other religious sciences like Ḥadīth, tafsīr and differences of opinions in jurisprudence. He surpassed his rivals, and attained the competence of ijtihād, the ability to issue a fatwā without copying others. He was a teacher of other great scholars like ad-Dimyāṭī and Ibn Daqlīq al-'Īd, who conferred upon him the nickname of Sultān al-'Ulamā'. 'Izz al-Dīn stayed in Baghdad some months, preaching and occupying the post of imām at one of the mosques, and later held a judiciary post in Egypt. He was an adherent of Ṣūfī circles and was fond of their rhythms and rituals. Al-Labīf presented to him his book Bughyat al-Āmāl about which we shall talk later on. He died in Egypt in 660/1261 in Jumādā al-Ulā.

---

9. **Al-A‘lam al-Baṭalyawi** (1) (Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm Abū Ṭāq al-Baṭalyawi). He was a native of Badajoz in Al-Andalus, and was known as al-A‘lam, but is not to be confused with ash-Shantamīrī who was known as Yūsuf b. Sulaymān. He was a benevolent man, fond of literature and he wrote some books on grammar and literary subjects, e.g., Ādāb Ahl Baṭalyawiğ and commentaries on the Īdāh of al-Fārisī and az-Zajjājī’s Jumal, the Kāmil of al-Mubarīd, the Amālī of al-Qāfī, al-Jam‘ bayn al-Ṣibāh by al-Jawhari and al-Gharīb al-Muṣannaf by ash-Shaybānī.

It is worth noting that ibn ‘Iṣṭur mentions in his article that al-Labli studied under al-A‘lam and al-Baṭalyawiğ, apparently under the impression that these are two different people.

Al-Labli also studied under other scholars well-known in their time for whom available references do not provide us with biographies. These were:

10. Yahyā b. ‘Abd al-Karīm al-Fandūlayibī. (2) He was al-Labli’s teacher in Labla.

11. Ahmad b. ‘Alī al-Ḥimyarī al-Balāṭī. (3) He was al-Labli’s teacher in Tunis.

---


15. Nāṣir ad-Dīn b. Abī l-Futūḥ b. Nāhiq al-Miqrī. He was also his teacher in Egypt.


17. Al-Ḥasan b. Ibrāhīm ad-Diriblī. He was his teacher in Damascus.

Students of al-Lablī

Besides the above teachers, al-Lablī had his own students who were very devoted to him. Al-Maqrīṣī says of him in his Nafḥ at-Ṭib that he had a capacity for simple expressions in teaching his books, and that he was knowledgeable with many writings of his own. Thus he was capable of producing such outstanding scholars

---

as Abū Ḥayyān to whom we shall refer later.

1. Muḥammad b. ‘Umar(1) who was descended from Rushayd al-Fihrī as-Sabtī, had the titles Abū ‘Abd Allāh and Muḥibb ad-Dīn and is generally known as Ibn Rushayd. He was a scholar of the Arabic language, lexicography and prosody and also of Ḥadīth. He was a scholar in various readings of the Qur’ān and was knowledgeable in history. He had other famous teachers in Egypt, Syria, Mecca and Madina. He mentioned them in the record of his journey which he called Mīl’ al-‘Ayba fīmā Jumī‘a bi-Ṭūl al-Ghayba fī r-Rihla ilā Makka wa-Ṭayba. This book was written in six volumes, containing a discussion of many different branches of knowledge. He also wrote Talkhiṣ al-Qawāṇin fī r-Nahw and Sharḥ al-Tajnīs li-Ḥāzīm. He was a teacher in Granada of different subjects, and was khaṭīb and imām in the Mosque. It is Ibn Rushayd who tells us that al-Labīf was in Cairo in 684/1387. He was born in Ceuta in 607/1210 and died in Fez in 721/1321.

2. Ibn Jābir al-Wāḍī-Asīfī Shams ad-Dīn Abū ‘Abd-Allāh Muḥammad b. Imām al-Muḥaddith Mu‘īn ad-Dīn b. Jābir al-Qaysī.(2) He is described as humorous, a great traveller and conversant in the traditions of the Prophet. His origin was Wāḍī Ash (Guadix), a

---

town in al-Andalus close to Granada. He was also a well-known poet. He was a teacher of Līsān ad-Dīn b. al-Khaṭīb and ʿAbd ar-Rahmān b. Khalīf. He was a teacher in Fez and in the region of Constantine and Bījāya, and outside al-Mahdiyya and Tilimsān. He also studied in Egypt. He had a voluminous diwān of poetry, other useful commentaries, including some on the books of Mālikī jurisprudence. He was born in the year 667/1268 and died in 779/1377.

3. Abū ʿAbd Allāh Muḥammad b. Muḥammad b. ʿAlī al-ʿAbdarī (1) al-Ḥāfi (2). He is originally from Valencia. Among the titles given to him are the Imām, the brilliant, the learned, the transmitter of tradition and the traveller and the eloquent writer. He made his most famous journey for the pilgrimage in the year 688/1289. He started from Ḥāma or Ḥāba through Bāja, Tunisia, al-Qayrawān, Cairo and other cities where he both taught and learned and met remarkable people such as Abū Zayd ad-Dabbāgh in Qayrawān who awarded him an ijāza and al-Ḥāfi in Tunisia and Abū ʿAlī at-Ṭabī in Bāja; the latter taught him al-Muqarrab by Ibn ʿUṣfur.

He studied language and jurisprudence under al-Ḥāfi as he reported in his journey. He also informs us that he met al-Ḥāfi in Tunisia in 688/1289 and reports that al-Ḥāfi went to Mecca for the

1. Ar-Riḥla al-Maghribiyya, p.43; Muʿjam al-Muʿallifīn, vol.11 p.224; Shajarat an-Nūr, p.217; J. Mājid, p.6

2. Alternatively al-Ḥāfi, referring to Ḥāba which is in the west of Morocco near Azmūr; also called al-Ḥāfi as in Fihrist al-Pahāria.
pilgrimage "a long time ago" and then visited the East and Cairo. As regards the dates of his birth and death we have no specific information. Among his compilations are **Ar-Riḥla al-Maghribiya** and **al-Pahrase** and also some poems.

4. Another student of al-Labīl was Abū Ḥayyān(1) - Athīr ad-Dīn Muḥammad b. Yūsuf al-Ǧharnāṭ f al-Jayyānī al-Andalusī. He was the greatest grammarian who emerged in al-Andalus after Ibn Mālik, nicknamed Amīr al-Muʾminīn in grammar. He was also a commentator on the Qurʾān, conversant in the Prophet's traditions, and history. He was born in 654/1256 and he first departed from al-Andalus in 679/1280 due to a misunderstanding between him and his teacher Abū Jaʿfar b. Ibrāhīm. He was accompanied by other people. He belonged to the Ẓāhirīte school and as a result there was a friendship between him and Ibn Mājā'. But he abandoned this school for the Shāfiʿī school, even though he had previously stated that it was impossible for a Ẓāhirīte believer to accept his doctrines. He was a student of famous teachers, and he settled in Cairo after his departure from al-Andalus in the same year, 679/1280. As a teacher he produced a whole generation of grammarians in Cairo, including Ibn 'Aqīl and Ibn Abī l-Qāsim. He was the author of various writings, including **Sharḥ Kitāb Sibawayhi, al-Mumtiʿ fi T-Taṣrīf** and **Sharḥ al-Muṣarrab fi n-Nahw li-Ibn ʿUṣfūr**. He wrote three commentaries on **at-Tashīl** by Ibn Mālik, and **Manhaj as-Sālik**

1. **Nafḥ at-Tib**, vol.3, p.290ff; **Shajarat an-Nūr**, p.212;
Ibn ʿAshūr, p.201.
on the Alfiya of Ibn Mālik. He also wrote al-Irtishāf in six volumes, which he abridged in two volumes. Of this book as-Suyūṭi says that these two volumes were the most comprehensive reference works on grammar, and that he thus relied on them in his book Jam' al-Jawāmi'. He died in 745/1344.

Works of al-Lablī

Al-Lablī was the author of thirteen works of which we have any knowledge, the majority dealing with grammar although some seem to have been concerned with other topics. Of the following list, only three are known to have survived. The works are arranged in apparent order of composition.

1. Tuhfat al-Malāj as-Ṣarīh fī Sharḥ Kitāb al-Faṣīh

This is a commentary on the Kitāb al-Faṣīh, a grammatical work attributed to the third-century scholar Tha‘lab. This commentary has been widely praised by later sources. Al-Maqqarī, for example, states that the book does not contain any violation of the speech of the Arabs while Hājjī Khalīfa, quoting Ibn

---

2. This attribution is by no means certain; other scholars have attributed it variously to Ibn al-Sikkīt, Ibn al-‘Arabī and al-Farra'. See Kashf as-Ṣunūn, 1272; Ibn ‘Ashūr, p.201; Al-Maymānī "Ḥawl", p.517ff.
al-Ḥannāʾī, states that it is a work unique in its execution and the abundance of its benefits. The modern scholar al-Maymani claims that it approaches the level of perfection.

The first volume of this work exists in manuscript form in the Dār al-Kutub in Tunis (Lugha, 20). This manuscript is of modern date, having been copied by Muḥammad aṣ-Ṣināqīṭī who died in 1906. We do not know from what manuscript this copy was taken, but it seems entirely possible that it is identical with the manuscript referred to below, which eventually found its way into al-Maymani's possession. The second volume is unfortunately missing. In addition, Maymani states that he has discovered a complete copy of the work, written in Maghrībī handwriting in two massive volumes, the first one copied from the original of al-Labīlī in 241 folios, and the second possibly in his own writing and consisting of 247 folios, both with the signature of al-Labīlī. He states his intention of preparing the work for publication, but unfortunately he died before he could do this.

The present author has not been able to consult this manuscript, or to discover further details about it. It seems to have come into al-Maymani's possession in about 1962, in which year he mentions it as a recent acquisition in his article on al-Labīlī. (4)

The book was written, according to al-Labī, at the request of the minister Abū Bakr b. al-Wazīr Abī 1-Ṭasan, for presentation to one Abū 1-Qāsim b. Dhi 1-Wizāratayn Abī ‘Alī. Ibn ‘Ashūr suggests that the men may be related, and have served the rulers of Seville during the Almohade period. (1)

According to some sources (2) al-Labī wrote another commentary on the Kitāb al-Faṣīḥ, which is specifically described by Ibn Jābir as being an abridgement (mukhtasar) of the above. Additional confirmation of the existence of this abridgement is provided by Ibn ‘Ashūr who quotes an anecdote given by Muḥammad b. ‘Arafa at-Tūnusi (d. 803/1400) in which al-Labī is portrayed as demanding a comparison of the Mugarraḥ of Ibn ‘Uṣfūr and his own sharḥ al-Mujmal. Ibn ‘Ashūr suggests that this Mujmal may be identical with the mukhtasar mentioned above; the hypothesis is an attractive one, even if it cannot be proved. (3)

It may finally be mentioned that Ibn Farḥūn refers to a work whose title he gives as Lubāb Tuhfat al-Maṣjd (4); this may also refer to the above abridgement or merely be a corruption of the title of the original work.

1. Ibn ‘Ashūr, p.204.
2. The Washy al-Hulal actually refers to a commentary on the shawāhid of Kitāb al-Faṣīḥ, but this seems to be an error on the part of the scribe in this passage.
2. **Bushyat al-Amāl fī Ma‘rifat an-Nuṭq bi-Jamī‘ Mustaqbalāt al-‘Af‘āl**

This work is known in two manuscripts and has been edited on the basis of one of them by Ja‘far Mājīd.

The older manuscript is preserved in the Khuda Bakhsh Oriental Public Library, Patna (Bankipore), XX, 2104. This copy is written in large clear handwriting and consists of 71 folios each containing 13 lines. It was completed on Monday, 22 Ramadān, 690/1290 by Ahmad b. Ibrāhīm b. Muḥammad, and contains a note that it has been checked against the original. Al-Labī died in Muharram 691/1291 and the manuscript is thus contemporary. The title of the work is in the form quoted above, and clearly is the most authentic.

The second manuscript is preserved in the Arab League Collection, Tunis (N. 10420). It consists of 92 folios with 11 lines to the page. It is written in an eastern hand with marginal notes with section headings written in red. The name of the scribe and the date of completion are unknown. This copy contains many errors and lacunae, and is much inferior to the Bankipore manuscript which it would seem to be later. The title is given as Bushyat al-Amāl fī Ma‘rifat Mustaqbalāt al-‘Af‘āl.

---

1. See p.56 above, al-Labī’s biography.
2. **GAL.** vol.3, p.967.
3. Ja‘far Mājīd, p.15.
The Tunis manuscript was used as the basis of a printed edition by Ja'far Mājid (Tunis, 1972). The editor was aware of the existence of the first manuscript but did not utilise it. This edition unfortunately suffers from a number of deficiencies which may be summarised as follows.

1. All existing sources for the study of al-Lablī's biography have not been consulted. Examples of works not consulted are the *Shajarat an-Nūr az-Zakīyya* and among modern works *Mu'jam al-Mu'allifīn*, *al-Mawsū'a al-Maghribiyya* and *Rawḍāt al-Jannāt*.

2. He does not make full use of such sources as he has consulted. In particular, he does not mention the *laqab* of al-Lablī, Shīhāb ad-Dīn, which is mentioned in *Kashf az-Zunūn*. He does not mention the kunya of al-Lablī's father, Abū l-Ḥajjāj, which has been mentioned in *ad-Dībāj al-Mudhahhab*. Moreover, he does not mention the month, Muharram, of al-Lablī's death, which is mentioned in *Bughyat al-Mu'āt*.

3. He does not point out the differences in the various versions of his family ancestry; see page 57 of this study.

4. He is not successful in giving the correct title of the manuscript which he edited despite the severe criticism which he directs at other writers on this point, assuming that the only discrepancies here are related to the division of its title. He does not mention the revisions which influenced the main title of the manuscript (see below). We have adopted in our study the
original title of the copy which was written during the lifetime of al-Labīlī and was checked with the original. The title chosen by Ja‘far Mājid was that of the Tunis manuscript.

5. He accuses Brockelmann of having used no source but Bughyat al-Wu‘āt. This is not justified, since Bughyat al-Wu‘āt gives the title of the book in a distorted form, and makes one book into two. Brockelmann gives the correct title of the book and indicates where it is to be found.

6. He distorts the story reported in Nafḥ at-Tīb and other sources about the dialogue between al-Labīlī and Abū 1-Ḥasan Ḥāzim b. Ḥāzim the critic of Washy al-Ḥulal. He portrays al-Labīlī as commanding his critic to be firm and fair. However, the true story is that he requested from Abū 1-Ḥasan that he should overlook the weak points, but the latter insisted on being fair and firm. This point is clearly shown in Nafḥ at-Tīb(1) the book which Ja‘far Mājid used.

7. He acknowledges that al-Labīlī utilized all the sources which the latter listed in Tuhfat al-Mājid, about a hundred books. However, we do not see these references listed by Ja‘far Mājid in his edition of Bughyat al-Amāl. Indeed we find that he gives only 31 Arabic references, containing 16 biographical books not directly related to the theme of his study, and three other books written after al-Labīlī’s death.

8. Ja'far Mājid lists the books mentioned in Bughyat al-ʿAmāl by name, 19 books in all, but he uses only one reference from them.

9. The limited number of his footnotes indicates that he concentrated simply on the printing of the manuscript. As a result his edition contains missing words and blank spaces. This is a serious limitation since the task of the editor should be the insertion of appropriate words which he must explain in his footnotes, so as to facilitate reading it.

10. He promises in his book to speak about three stages in al-Labī's life: the Andalusī, the western and the eastern, but he does not fulfil this promise.

11. He perpetuates the common error that Ibn Kharūf had been a teacher of al-Labī. This is contradictory of him since he also admits that al-Labī was born in the year 613/1216, while Ibn Kharūf died in 609/1212.

12, 13, 14. He lists the names of al-Labī's teachers and students without briefly describing their biographies. Similarly, he lists al-Labī's books without commenting on their contents, or even specifying the whereabouts of such of these as have survived.

15. He declares that al-Labī departed from Labla in 654/1257 to the West. He should have pointed out that this was a rough approximation made on the basis of the events and the entry of Alfonso X into Labla.
16. He remarks that although the **Bughyat** was less famous than **Tuhfat al-Majd**, it has not been ignored by the commentators. This is a misleading remark. If he means that the book had been commented on, this is not supported by the facts, and he produces no evidence for this in his biographical references. If he means that commentators did not refer to it, this is also not the truth. It was referred to by az-Zabidi in his book **Tāj al-'Arūs**, and then only once to the best of our knowledge, and according to him, az-Zabidi himself was only a linguist and not a commentator. This observation is only intended to draw attention to an inaccuracy in Ja'far's edition, not to belittle the **Bughyat al-Amāl** itself.

17. He confuses two different personalities in al-Labīf's life, namely his teacher 'Izz ad-Dīn b. 'Abd as-Salām, to whom he presented the **Bughyat al-Amāl** after he had studied under him in Cairo, and his student Ibn Rushayd, who met him in Cairo in 684/1286. Ja'far Mājid remarks that al-Labīf presented **Bughyat al-Amāl** to 'Izz ad-Dīn b. 'Abd as-Salām whom he met in Cairo in 684/1285, and therefore the book had been written between 684-691/1285-1292 in Tunis, which is an incorrect statement. He appears to be thinking about al-Labīf's student while speaking about the teacher.

Nevertheless, he correctly reports al-Maymanī's statement that Ibn Rushayd met al-Labīf in Cairo in 684/1285. Moreover, al-Labīf presented his book to 'Izz ad-Dīn during the life of the latter, who passed away in 660/1261. Al-Labīf wrote this book in Cairo and not in Tunis while he was with his teacher. Thus he wrote the book
between 655/1257, the time of the fall of Labla, and 660/1261, the
time of his teacher's death.

Although Ja'far Mājid's work is thus open to criticism upon
several points, this should in no way detract from the valuable
service which he performed for the study of Arabic grammar, of the
Arab cultural heritage and for al-Labīf himself.

The subject-matter of the book can perhaps best be summed up
in the following paraphrase of al-Labīf's own words:

"Determining the vowel of the second letter in
the imperfect verb (muḍārī). The book is
divided into two parts: one part is devoted to
the three-letter verb while the other deals with
verbs that have more letters: four, five or six.
The book ends up with two sections: one on how
to pronounce the passive verb and another on
the vocalisation of the prefixes of the
imperfect."

It may finally be remarked that the title of this work is
given in a large number of difference forms by our sources. In
order to avoid confusion it may be useful to give a list of
these distorted titles here:
1. **Bughyat al-A'māl bi Ma'rīfat an-Nūṭa bi-Jamī' Mustaqbalāt al-Af'āl**

2. **Bughyat al-A'māl fī n-Nūṭa bi-Jamī' Mustaqbalāt al-Af'āl**

3. **Bughyat al-A'māl bi-Ma'rīfat an-Nūṭa bi-Jamī' Mustaqbalāt al-Af'āl fī l-Lughā**

4. **Bughyat al-A'māl fī Ma'rīfat Mustaqbal al-Af'āl**

There are others who split it into two books, as follows:

5.a **al-A'māl bi Ma'rīfat an-Nūṭa bi-Jamī' Mustaqbalāt al-Af'āl**

   b **al-Bughya fī l-Lughā**

6.a **al-Bughya fī l-Lughā**

   b **Mustaqbalāt al-Af'āl**

7.a **al-Bughya**

   b **Mustaqbalāt al-Af'āl**

---

2. Ibn 'Ashūr, p.201.
4. The Arab League Collection, Tunis, No.10420, ed. by J. Mājid.
3. **Washy al-Ḥulal fī Sharḥ Abvāt al-Jumal**

This work is the subject of the present study and edition, which will be studied in detail below.

4. **Al-Imlā‘ ‘alā Kitāb al-Jumal**

This book has not been mentioned in the current bibliographies which study al-Labī’s life. However, this book is mentioned by al-Labī himself in his book *Washy al-Ḥulal*\(^1\) as a commentary on the book of *Sharḥ al-Jumal*. It was al-Labī’s practice, when he handled a book, to comment on its text and its *shawāhid*. This work is not extant.


The most important of the commentaries on this work is *Al-Iṣtiqāb fi Adab al-Kuttāb* by Ibn As-Sīd who died in 421/1030. He commented on the introduction of the book, and listed in his interpretation the classes of writers and their requirements. Then he critically commented on its finer points and then he interpreted its poetic evidence. Some scholars have been contented with interpretation of its introduction, like az-Zajjājī who died in 339/950. Others provided a comprehensive commentary of the book, like al-Jawālīqī, who died in 539/1144 while others interpreted its

---

poetic evidence alone, like Ahmad Khāzirjī who died in 338/949.

The only reference to the existence of such a work by al-Labīf is contained in the Khizān 1. It is regrettable that this commentary has been lost to Arabic literature, and has been ignored in all bibliographies. The only idea which we can form of the nature of this lost book must be based on the Adab al-Kātib itself and other commentaries which are preserved, a method which must apply to the other lost works of al-Labīf.

6. Al-Baghdādi also refers in the Khizān 2. to a commentary on the verses of the Adab al-Kātib by al-Labīf. However an anonymous note in the margin of the Khizāna speculates that the name of al-Labīf may be an error for an-Nīlī. However, no such name as an-Nīlī is to be found in any of the bibliographical sources and we may well doubt the existence of such a person. Thus there is no reason to doubt the book's attribution; moreover, if we accept that al-Labīf composed a commentary on the text of the Adab al-Kātib it is not unlikely that he should have composed a commentary on its shawāhīd. Both Ibn `Ashūr and Ja'far Mājid accept the authenticity of this last work.

7. Al-Labīf wrote another commentary on Iṣlāḥ al-Mantiq by Ibn ās-Sikkit (b. 186/802, d. 244/838).

1. Khizān 1. vol. 1, p. 11.
2. Ibid.
Ibn as-Sikkīt wrote this book to redress mistakes in spoken Arabic. He lists the words which had the same form but different meanings, or different forms but the same meanings, or more than one meaning or pronunciation. He also discusses weak and strong verbs, and errors in the use of hamza and shadda among the common people. It has also been commented upon by Abū Manṣūr al-Azhārī (d. 370/980) and Abū l-‘Abbās Aḥmad al-Marīsī (d. 460/1067). Its verses were interpreted by Abū Muḥammad al-Sirāfī (d. 385/995). The subject matter of the book was rearranged in alphabetical order by ash-Shaykh Abū l-Baqā’ al-‘Ukbūrī (d. 616/1219). It was also checked and improved by Abū ‘Alī an-Nisābūrī (d. 442/1050). It has been summarized by Abū l-Makārim ‘Alī (d. 561/1165). Finally, the two scholars Aḥmad Shākir and ‘Abd as-Salām Hārūn made a critical edition of the book which was published by Dār al-Ma‘ārif, Cairo, (2nd ed. 1949).

Unfortunately, al-Labīlī’s contribution to the interpretation of the book has been lost, and it was only mentioned by al-Baghdādī in Khizānat al-Adab. (2)

8. A work variously known as (a) Raf’ al-Talbīs ‘an Ḥaṣīqat al-Tajnīs, (b) Raf’ al-Talbīs ‘alā Ḥaṣīqat al-Tajnīs,

The title of the book, which is also lost, tells us that it is concerned with the science of rhetoric.

9. 'Aqidat al-Mumin fi 'Ilm al-Kalam. (5)

This book is also called by some writers al-'Aqida al-Fihriyya; (6) or 'Aqida fi 'Ilm al-Kalam. (7) Others declare that it was just a poem (Urjuna). (8) Ja'far Mājid remarked that this book was always considered to be identical with another lost work known as al-Adhkār. (9) However, this is contradicted by the 'Unwan ad-Dirāya (10) which refers to these as two separate works. We know nothing of the contents of either of these books beyond what may be inferred from the titles.

1. J. Mājid, p.11.
10. 'Unwān ad-Dirāya, p.300.
10. Al-Labīf wrote a Fahrasa (i.e. academic record) of his teachers, called by some people Barnāmajān, (1) in which he gives his teachers’ names.

11. Al-I‘lām bi-Ḥudūd Qawā‘id al-Kalām, (2) sometimes called al-I‘lām bi-Ḥudūd Qawā‘id al-Kalām fi al-Ma‘taq. (3) In this book he tackled the three components of speech: the noun, the verb and the preposition.


13. Al-Karam wa-l-Ṣafh wa-l-Ghufrān wa-l-‘Afw. In some reports he is said to have summarized in a small booklet, while in others it is said to have been summarized in a small volume by someone else. (5)

These are the 13 known works of al-Labīf of which only three have come down to us; Washy al-Ḥulal, Bughyat al-Amāl and Tuḥfat al-Ma‘jīd.

Washy al-Hulal is based on the evidence quoted by az-Zajjāj in his book, al-Jumal. It is not only in grammar that scholars compiled books on the study of what is called shawāhid; for such books were written in jurisprudence as well as in rhetoric and singing. Examples of these are al-Istidhkār by Abū 'Umar Yūsuf b. 'Abd al-Barr in comparative jurisprudence, Ma'āhid at-Tanqīl fi Sharh Shawāhid al-Talkhis by 'Abd ar-Rahmān Aḥmad al-‘Abbādī in rhetoric and al-‘Aghānī, which is based on a hundred songs chosen for ar-Rashīd. Many books on grammar and morphology were written which vary in subject and quality but are similar in method. Al-Mubarrid, az-Zajjāj, Ibn an-Nafḥās, Ibn as-Sīrāfī, al-A‘lam and az-Zamakhshārī all wrote books on the shawāhid of Sibawayhi, and ‘Abd al-Qāhir al-Baghdādī wrote his Khizānat al-Adab based on the shawāhid of al-Kāfiya on grammar, and ash-Shāfi‘a, on morphology of ar-Raḍī.

Turning to the shawāhid of the Jumal, we find that commentaries written on them by, among others, al-A‘lam ash-Shantamarī, Ibn as-Sīd al-Baṭālī, Ibn Hishām, the author of al-Mughnī, and finally al-Labī himself.

The method used by all of these scholars is first to cite the shāhid quoted by the writer to support a certain rule or argument, and then to discuss the quotation and give a brief commentary on
the author. The author of Washy al-Hulal follows this same method in discussing the shawāhid of al-Jumal.

The title Washy al-Hulal literally means "The adornment of clothes". Washy is the verbal noun from washā which means "adorn", and hulal means "clothes". It seems that al-Labī noticed that Ibn as-Sīd called his books al-Hulal and wanted to hint at the need of these hulal or robes for colourful adornments, hence the name Washy al-Hulal. But the author was careful enough to indicate that the book was no mere decoration but

There is no verse that I left without clarifying its meaning, analysing its syntax, and revealing its complexities. Many a verse I relate to its composer which hitherto was left unrelated, and many a story I select and add the like of this which contains uncountable commentaries, explanations and references. I have not been discouraged from compiling this book by the numerous books written on al-Jumal, since the authors of these books have only written commentaries but left many problems unsolved. (1)

This is but one example of many things the author writes in praise of his own book.

1. Washy al-Hulal, F 2.A.
In fact the book is very valuable as it sums up many preceding books on the subject and the author is a remarkable person in his field, being the teacher of Abū Ḥayyān, and Lisān ad-Dīn b. al-Khaṭīb, who was the teacher of Ibn Khaldūn.

Al-Labī wrote this book for the Berber caliph al-Mustanṣir, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. Yaḥyā al-Hintāṭī(1). Al-Mustanṣir was a king of great ambition and power who dominated Tunisia after the death of his father in 647/1249. He then ruled after killing his uncle and a group of Kharijites. He was a notable scholar, known as a poet and with an inclination towards the traditionalists. To this man al-Labī dedicated his book, having before that composed in his praise some poetry and prose, describing him as the real hope for the whole Islamic community. He was the first among the Ḥaḍī family to adopt a caliphal title, and was finally made Caliph when the bay‘a was made to him in Mecca.

He ruled over the lands that were under his father’s rule, namely the regions of Bījāya and Constantine in addition to Tunis, and also conquered Algiers. He finally died in the year 675/1275, his reign having lasted for 23 years, five months and 11 days. Al-Labī also praised the father of this caliph saying:

"The merit of my book over other books is as remarkable as the

---

   As-Sulūk, pp.634-5; Shajarat adh-Dhahab, vol. 5, p.349;
   Subh al-A‘shā, vol. 5, p.127; Al-Mu‘nis, p.143 ff;
merit of the great exalted Amir Abū Zakariyyā over all princes, the earlier ones and the later ones."(1)

The name of this prince was Abū Zakariyyā, Yaḥyā b. ‘Abd al-Wahhīd.(2) His father was employed by the family of ‘Abd al-Mu’min in Africa; he revolted against his brother Abū Muḥammad ‘Abd Allāh, entered Tunisia in Rajab 625/1227 and conquered Constantino- and Bījāya in 626/1228 which he captured from the family of ‘Abd al-Mu’min, and then extended his rule to Ṭilimsān which he also took from them, and the people of al-Andalus pledged allegiance to him. He used to look after affairs by himself and trust nobody. Ibn al-Abbār recited his famous ūnīyya poem before him. The poem begins:

Save al-Andalus with your horses - (i.e. soldiers)
the horses of God,
The way to save it has indeed been lost.
Give it the victory it yearns for,
For only from you the pride of victory may be sought.

It is a long poem cited in Nafḥ at-Tib.(3)

---

1. Washy al-Hulal, F 2,A.
When the caliph al-Mustansir received the book of Washy al-Hulal, he handed it over to Abu l-Hasan Hazim b. Hazim the grammarian, nicknamed al-Anṣāri al-Qarṭajanni, who composed a poem in praise of al-Mustansir when he came to Tunisia.

The story goes that after the prince had handed the book over to the latter, asking him to make a critical appraisal of it, it happened that al-Labli visited the grammarian and found his own book lying open in his hand. Al-Labli then quoted the verse: "The approving eye is not capable of seeking faults". He was obviously hinting to his friend to be kind and hide any mistakes he might find. But his friend was keen to protect the integrity of his scholarship and answered: "Abū Ja’far, you are my master and my brother but this is the king’s command [referring to al-Mustansir] and it can only be borne honestly and without bias." Al-Labli then requested him to show him what the mistakes were, which he did. Al-Labli then omitted or corrected those mistakes.

Al-Labli was indeed fortunate in that he found somebody to revise and correct his Washy al-Hulal just as had been the case with the Jumal with which it is so intimately related. Al-Labli was so fond of his book that he wrote: "If any scholar who has high taste in bayān and great command of the language reads my book, it

immediately becomes clear to them that it is by far better than all
the books in the subject. It is so evident that it hardly needs
evidence". (1) He then quotes al-Mutanabbi: "How can anything be
valid in the mind if Daylight needed evidence?" (2) Nevertheless the
virtue of al-Labbl is that he accepted criticism and opened his
heart for it - a spirit only found with real scholars.

The method of al-Labbl in citing his shawâhid is as follows:
First, he quotes az-Zajjâjî, saying; "Az-Zajjâjî cites in such and such
chapter ..." then he writes: "Ahmad [meaning himself] comments, may
Allâh be graceful to him", and this expression does not change
throughout the book. He follows this by referring the quotation to
the author explaining where there is uncertainty about the author.
Next he narrates a certain amount of information about the author -
the amount varies from a few words to, on occasion, more than a
page. He sometimes quotes other verses from the same poem in which
the verse occurs. Then he moves to explaining the quotation itself,
treating it under three headings: language, meaning and grammatical
analysis (i'rab). In the first category, language, he deals with
the vocabulary, treating each lexical item elaborately. He vowels
the words and discusses the different possible readings. When
discussing meaning, he simply explains the meaning of the verse.
In the section on grammatical analysis he begins by stating the rule
which az-Zajjâjî has provided the quotation to illustrate. He then
analyses it grammatically in an adequate way, pointing out the

1. Washy al-Hulal, F 2,A.
regents (‘awāmil), the inflexion (i‘rāb) and explaining all the different opinions on the questions involved. In his analysis he not only provides the kind of analysis that corresponds to the obvious meaning but also discusses all possibilities, even remote and far-fetched ideas. Every now and then al-Labīfī also digresses into a discussion of metre. In discussing the different opinions in grammar, al-Labīfī is normally controversial and bold in refuting the arguments of scholars with whom he does not agree – even great scholars like Ibn Hishām (p.207), or Ibn Kaysān (p.224), finding their arguments weak. He even finds faults in Ibn Hishām’s quotation of Sibawayhi and refers to al-Kitāb (p.223). He shows a scholar’s refraining from bias in these discussions as, for example, on p.44, where ash-Shalawbīn argues against Ibn Hishām and al-Labīfī does not support his teacher blindly, but argues that if Ibn Hishām meant so and so, he is wrong, but if he meant so and so, he is right. The story is too long to be quoted here. Similarly, he quotes a discussion in which the teacher of his teacher ash-Shalawbīn expresses an opinion and alleges that Ibn Hishām did not understand what Abū l-Ḥasan al-Akhfār means (p.179). Like all other grammarians, he has great regard for Sibawayhi but he still prefers another opinion over that of Sibawayhi in a certain question (p.62). On other points he criticizes as-Zajjāfī as in the verse,

Mu‘āwiyyatu innanā basharun fa-sjah
fa-lasnā bi-l-jibālī wa-lā l-ḥadīdā

There he feels that the verse should be quoted in the chapter about kāna rather than the conjunction az-Zajjāfī has done (pp.105, 106).
Similarly, concerning quotation No. 161 (p. 493), he points out that az-Zajjājī should classify the verse as an exception to the weak verb rather than an exception to assimilation.

Generally speaking, al-Labīl's views show him to be inclined towards the Baṣrī school of grammar. He says for example that ṫamyīz may only be indefinite, (p. 26). Also he writes that the ism al-fā'īl does not have the sense of the perfect (mājīf); this view is opposed to that of al-Kisā'ī and his school (p. 168).

It may be noted that al-Labīl copies in various places in his book from other scholars without referring to their books. However, he criticizes others strongly for doing so. For example, on p. 14 he claims that "az-Zamakhsharī copies from Ibn as-Sīrāfī without giving references, thus making it seem as if the quotation is his own." Subsequently, in various parts of his book, al-Labīl himself copies a total of about 61 lines from Ibn as-Sīrāfī and gives no references. (1)

From Ibn as-Sīd, he copies a total of nine scattered lines; some from Ḥalīl al-Khalal, some from al-Hulal fi Sharḥ Aḥyāt al-Particles. (2)

From al-A'lam al-Shantamarī he copies a total of 14 lines

2. See p. 245 fn. 6, p. 333 fn. 2.
scattered his book. From al-Lakhmī he copies four lines, while from Ibn Yasūn he copies four lines. In all these quotations he gives no reference at all.

Apart from this he also refers a quotation mistakenly to Ibn as-Sīrāfī which rightly belongs to Ibn Muḥammad al-ʿArābī. Similarly, he refers a statement to Ibn as-Sīd which really belongs to Ibn as-Sīrāfī.

In two cases (pp. 104, 485) he discusses a problem very briefly, saying he has discussed it at length in a different book. In the latter case he names the book as his Bughyat al-ʿAmāl.

Sometimes he delays the discussion of a problem for a later chapter, but in the chapter refers it to another book (pp. 316, 318).

At the end of discussing each shāhid, al-Labīl concludes the discussion with such expressions as "God knows better" or "May God grant success". This generally is al-Labīl's method, although he does not follow it rigidly, for sometimes, especially towards the end of the book, he frequently writes that there is nothing that needs explanation in the verse. He also becomes more selective of the words and expression subjected to grammatical analysis which

---

2. See p. 422 fn.3 and p. 499 fn.3.
4. See p. 253 fn.2.
5. P. 234 fn.1.
are clear and straightforward but occasionally repetitive. This repetition may be due to his being keen to clarify his point.

Washy al-Ḥulal is a good example of books written on the šawāhīd in Arabic. While its material is not particularly original, it is clearly expressed, containing much interesting material including anecdotes, amusing literary passages, and various grammatical and literary observations, and reflects the breadth of his scholarship. The reader, therefore, moves on from one theme to another, gaining knowledge and yet avoiding boredom.

Al-Labli refers to a great number of the famous scholars of grammar, for example al-Khallī, Abū ‘Amr b. al-‘Alā’, Sibawayhi, al-Mubarrid, al-Fārisī, az-Zajjājī, Ibn as-Sīrāfī, al-A‘lam, Ḥāzim b. Abī Ḥāzim and Ibn Hishām al-Sabṭī. Similarly, al-Labli’s books referred to by certain later sources. Az-Zabīdī quotes him in Tāj al-‘Arūs under the item gāzar(1), where the story of Abū Khirāsh al-Hudhāfī is quoted from Bughyāt al-Āmāl (p.93) and al-Baghdādī in the introduction of Khizāmat al-Adab mentions that he has read the commentary of Adab al-Kātib by al-Labli and the Sharh Abyāt Adab al-Kātib also, as well as Sharh Iqlīḥ al-Mantiq and various others.

There is only one extant manuscript of the book (Dār al-Kutub, Khuṣūṣiyā 3 Naḥw sh. ‘Ummiyya 42748). It consists of 67 folios, and each page has 33 lines, the average number of words in a line

1. Tāj al-‘Arūs 2, 557; 3, 491.
being 16. It is written in a fully vocalised Maghribi script in a poor hand which is difficult to read. Apart from the bad handwriting, the manuscript is full of mistakes in grammar and spelling, with words and phrases omitted and others added in an arbitrary manner. The manuscript consists of two parts; the first one ends on the first page of f.34, where it is concluded with the statement "success comes from God, may His name be exalted. Here ends the first part of Sharḥ Abyāt al-Jumal, praise be to God, Lord of all beings." There is a correction on the margin which reads \textit{min Washy al-	extit{Hulal} to be placed between \\textit{Sharh}} in the expression \textit{al-	extit{juz'} al-awwal} \textit{fi} Sharḥ. The sentence should therefore be: \textit{min Washy al-	extit{Hulal fi} Sharḥ Abyāt al-Jumal}. The second part being on the second page of f.34, where the author says: It is recited on the chapter of subjects (agents) and objects which have the same effect upon one another'\ldots\textquotedblright; The verses are written in red ink as are some words which are to be explained and headings for shawāhid such as "language", "meaning" and "i'rab". The introductory expression "he said may God be graceful to him" is also written in red. Some margins have a few slight but sometimes significant corrections.

It seems most probable that the whole is written by one scribe and is copied from another manuscript. The text is concluded with the following paragraph:

The book is completed, praise be to God, with His aid and support, praise be to God the Lord of all
beings. May God bless and grant peace to our prophet the seal of prophets and leader of messengers. It completed on Thursday morning the 7th of Muḥarram of the year 857/1453 [244 years after the death of the author].

It was written for his own sake and for the sake of whoever God wills after him, by the humble servant who confesses his own sins and is most in need of God’s mercy, Muḥammad b. Ibrāhīm b. ‘Abd al-‘Azīz Ibrāhīm as-Sinhājī known as ‘Arrāf ...(1)

This is followed by a succession of names of owners of the book.

This scribe has also irrelevantly inserted (p. 231) two verses in connection with the Arabs’ method of replying to insults.

The first page of the book contains in a modern hand the name of the author and that of the book and the owner whose collection passed later to the Dār al-Kutub. The latter is Muḥammad Maḥmūd b. at-Talāmīd at-Tirkīzī ash-Shinqīfī, who was a poet, a man of letters and a scholar of language. He was born in Shinqīfī (Mauritania) and stayed in Egypt and Mecca for some time. He was sent by the Ottoman government to Spain in order to examine the manuscripts available there. On his return he resigned from office and his notes were neglected. He nevertheless wrote a number of useful books.

He died in the year 1322/1904 in Cairo.\(^{(1)}\) The manuscript contains a reference to the date when he came to own it (the end of Ramaḍān 1282/1865), and the place is al-Madīna. He also writes, "The book has been donated as an endowment for the heirs of the owner according to their legal succession of inheritance. Whoever changes it will bear the sin for it." There is also mentioned the name of Ibn Qādir ash-Sharīf, who records the *shahāda* and other pious sentiments. I have not been able to find a biography of this person. It finally contains the stamp of Dār al-Kutub al-Miṣriyya (al-Kutubkhāna al-Khidaywiyya al-Miṣriyya).

---

THE TEXT OF THE WASHY AL-HULAL

As mentioned above, the Washy al-Hulal exists in a unique manuscript which is unfortunately in a far from satisfactory condition, containing a large number of lacunae and omissions, arbitrary additions of words and phrases, and mistakes in grammar and spelling. The poor condition of the text and the fact that no other manuscripts are available for comparison has made the editor's task in attempting to reconstruct the original particularly difficult. The method adopted in dealing with this manuscript has been as follows.

First, to rewrite the text correcting all the grammatical and spelling mistakes, filling the gaps that have occurred in the text, presumably through the faults of the scribes who copied it. Wherever possible, the missing word or sentence has been provided, bearing in mind that the text is not in the author's own script, for if it were one would be tempted to leave it as it is, since it would be indicative of the author's education. However, adequate reference has been given in the text to any addition or changes made.

Second, to add the inflexional signs where necessary and explain words or phrases where need be.

Third, to give references of Qur'anic verses and quotations from poetry and other sources, referring to sources if they have not been mentioned in the text.
Fourth, to point out quotations from other sources which al-Labîf failed to indicate as quotations.

Fifth, to indicate in the apparatus all the faults that the scribe has made and the gaps he has left— a task made necessary by lack of linguistic knowledge on the part of the scribe.

Sixth, to give the page number of the manuscript in the margin of the edition for easy reference.

Seventh, to provide detailed indices divided into:

a) One for Qur'ânic verses, arranged in the order of suras; where there is more than one verse from the sura, these are arranged in the order of the Qur'ân.

b) One for traditions; because these are only a few, I have arranged them in the order in which they appear in the manuscript.

c) Verses of poetry arranged in the alphabetical order of their rhymes.

d) Proper names arranged in alphabetical order.

e) Nations, tribes, groups and sects.

f) Places and towns, etc.

g) Chapters.

h) Sources and Bibliography.

All these are in alphabetical order; it is to be hoped that they will be found worth the effort that has gone into their preparation.
SUMMARY AND CONCLUSIONS

1. Introductory section.

In the introductory section an examination of Arabic grammar up to the 13th century AD concludes, as have other commentators, that (i) the schools of Baṣra and Kūfa may properly be regarded as schools, (ii) the school of Baṣra placed greater reliance on Sama' and (iii) the school of Kūfa relied to a greater extent on analogy.

As far as the so-called Baghdadī school is concerned however, there would not appear to be any evidence that it can likewise be considered a school. The reason for this is that the grammarians concerned simply borrowed from the two schools mentioned above, but without any systematic approach. There was thus no identifiable methodology or underlying philosophy.

The subsequent discussion of the so-called Andalusī school concludes similarly that there was no such school. It is shown that grammatical studies here were based originally on the Qur'ān in particular, and that ḥabd b. ʿUthmān, who began scientific grammatical work in Spain, was a scholar of both the Baṣran and Kūfan schools. Moreover, there would seem to be no evidence that Kūfan grammar was introduced here before Baṣran; both schools would appear to have gained currency at the same time.

A discussion then follows of the Kitāb Sibawayhi with an attempt to show the development that took place after its introduction
into al-Andalus.

Next, there is further biographical and grammatical study of other Andalusī scholars. A particularly interesting scholar is Ibn Maḍā' who, in his discussion of the 'Amīl, rejects the traditional explanations for the existence and use of inflexions in Arabic and claims that the speaker himself selects the different inflexions. He fails, however, to supply a logical basis upon which such a choice might be made. We might in fact argue that the 'Amīl is not the verb itself but is a sort of majāz (metaphor). As regards Taqdisr and Ta'wil, it is agreed that overuse is self-defeating, but that they are essential for the understanding of certain texts. Where causality is concerned, the opinion of other commentators is again confirmed, namely that since it is a universal phenomenon, it must apply to language as well.

The second section of the introductory section is devoted to the life and works of az-Zajjājī. His students and teachers are mentioned, and special attention is given to al-Jumal. This is because his verses were the subject of al-Labī'ī's commentary in Washy al-Hulal.

The final section concentrates on al-Labī'ī. The political, social and intellectual climate of al-Andalus up to the 13th century A.D. is examined so that al-Labī'ī can be placed in his historical context. It is generally concluded here that in spite of the considerable degree of unrest in the period, al-Andalus continued to make cultural progress. Other scholars from al-Andalus who were
teachers of al-Labli are then discussed, and additional ones from Damascus and Cairo. A study of al-Labli's life, works and students follows this. It is pointed out that he did not spend all his life in his home town of Labla and it is suggested that he left it after the Spanish conquest in 655/1257. Only three works of al-Labli survive, including Washy al-Hulal. Particular attention is given to Bughyat al-Amal where a considerable number of errors are found in the published edition. In the discussion of Washy al-Hulal it is stated that al-Labli took a critical approach to former scholars, but he does not appear to have had any original ideas himself. An outline of his commentary on the shawahid is given with its tripartite division into language, meaning and inflexion. On the negative side, it would appear that he is sometimes guilty of copying without acknowledging sources, and that he occasionally gives a faulty attribution. In spite of all this however, he proves an excellent commentator and was an influential teacher.

2. The major part of the thesis is a reconstruction of a unique manuscript of Washy al-Hulal which includes:

   (i) correction of spelling and grammatical errors deriving from scribes' limited knowledge of the language
   
   (ii) the addition of inflexional signs
   
   (iii) references
   
   (iv) indication of quotations unacknowledged by al-Labli
   
   (v) correction of other errors made by the scribes
   
   (vi) numbering of the pages
   
   (vii) detailed indices.
3. Recommendation for future research work.

Since only two works of al-Lablī survive in addition to Washy al-Ḥulal, it would be of interest to edit these manuscripts. Firstly, Tuhfat al-Majd al-Ṣāriḥ fī Sharḥ Kitāb al-Fasīh, because al-Maymani died before he was able to start work on it. Secondly, Bughyat al-Āmāl fī Ma‘rīfat an-Nuṭq bi Jamī‘ Mustaqbalāt al-Af‘āl. This is because an original manuscript has been discovered which has none of the errors in the manuscript already worked on.
Note: For the purposes of indexing, al is ignored, Abū and Ibn are included.

'Abbās Ḥasan

Al-'Abbās b. Mirdās

'Abd al-'Al Salīm
Al-Qur'ān al-Karīm wa Atharuh fī ad-Dirāsāt an-Nahwiyya, Cairo, Dār al-Ma‘ārif, n.d.

'Abd al-Bāqī, Muḥammad Fu‘ūd

Al-‘Abdalī, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad

'Abd ar-Raḥmān as-Sayyid
Maḍraṣat al-Baṣra an-Nahwiyya, Cairo, Dār al-Ma‘ārif, 1968.

Abū Ḥayyān al-Tawḥīdī, 'Allī b. Muḥammad al-'Abbās


Al-Albānī, Muḥammad Nāgīr ad-Dīn


‘Alī n-Najdī Nasīf

(1) Abū 1-Aswad ad-Du‘alī, Cairo, 
al-Majlis al-A‘lā li-sh-Shu‘ūn 
al-Islāmiyya.

(2) Sibawayhi Imām an-Nuḥāt Cairo, 
Al-Matba‘a al-‘Uthmāniyya n.d.

Amīn As-Sayyid

Al-Ittiḥād al-Nahwīyya fī 1-Andalus wa-
Atharuhā fī Ṭaṭwīr al-Nahw Ph.D. thesis 
no. 118, Dār al-‘Ulūm, Cairo University, 
1964.

Al-‘Aşbahānī, Abū 1-Faraj ‘Alī b. al-Ḥusayn Al-Aşbahānī Cairo, 
Būlāq 1284,5; Dār al-Kutub, n.d.

Al-‘Aşbahānī, Abū 1-Hasan Nur ad-Dīn Al-Asmūnī 
Manḥaj as-Sālik ilā Alfiyyat 
Ibn Mālik, also known as Sharḥ al-Asmūnī 
Cairo, Maktabat an-Nahḍa al-Miṣrīyya 1939.

Al-‘Aynī, Abū Muḥammad Maḥmūd b. Ṣaḥḥāb al-Maḥfūz 
Al-Maṣāṣid al-Nahwīyya fī 
Sharḥ Ṭawḥīd al-‘Aṣāṣīyya on the margin of 
Khizānāt al-Adab Cairo, Būlāq n.d.
Al-Azhârî, Khâlid b. ‘Abd Allâh Sharh at-Taqrih ‘alâ t-Tawdîh.
Cairo, Al-Ḫalâbî n.d.

Al-Baghdâdî, Abû Bakr Aḥmad b. ‘Âlî b. al-Khâṭîb Tarîkh Baghdad
Cairo, Matba‘at as-Sa‘âda 1931.

Al-Baghdâdî, Ismâ‘îl Bâshâ b. Muḥammad

(1) İdâh al-Maknûn Istanbul, Millî Eğitim Basimevi 1945.
(2) Hâdiyyat al-‘Irîfîn Istanbul,
Millî Eğitim Basimevi 1951.

Bergsträsser, G. Uşûl Naqd an-Nuqûs wa-Nashr al-Kutub
lectures delivered at Cairo University 1932
with introduction by Muḥammad Ḥândî.
Cairo, Dâr al-Kutub 1969.

al-Baḥshariyya Wizârat al-Awqâf wa-sh-shu‘ûn

Hasan, Beirut, al-Matba‘a‘r-Rasmîyya n.d.

Broekelmann, C. Geschichte Der Arabischen Litteratur,
Leiden, E.J. Brill 1937-1943.

Al-Buḥṭûrî Hamâsât al-Buḥṭûrî ed. Kamâl Waṣfî, Cairo,
al-Matba‘a Ar-ťâmâniyya, 1929.


Aḍ-Dimyāṭ, Aḥmad b. Muḥammad al-Banna’  Iṭḥāf Fuqālā’ al-Baṣḥar bi-l-Qirā’āt al-Arba‘at ‘ashar, Cairo, Matba‘at Ḥanafi 1359.


Ḥātim, Ḥātim b. 'Abd Allāh b. Sa'īd al-Tā'ī. Diwān Ḥātim, Beirut, Dār Ṣādir, Beirut, n.d.

Al-Himyari, Muḥammad b. Muḥammad b. 'Abd Allāh


(2) Sifat Jazfrat al-Andalus ed. Levi-Provençal, Cairo, Maṭba'at Lajnat at-Ta'īlīf 1937.

Al-Ḥuṭay'a, Jirwal b. Aws. Diwān al-Ḥuṭay'a, Beirut, Sādir Beirut, n.d.


Ibn al-Anbārī, Abū l-Barakāt 'Abd ar-Raḍmān. Nuzhat al-Abbā' fi Ṭabaqāt al-Udabā'. Cairo, Ṭab' Jam'iyyat Iḥyā' Maʾāthir 'Ulamā' al-`Arab 1294


Ibn Bashkuwal, Abū al-Qāsim Khalaf b. ‘Abd al-Malik Kitāb as-Sīla
Cairo, ad-Dār al-Miṣriyya li-t-Taʿlīf wa-t-Tarjama 1966.

Ibn Farḥūn, Burhān ad-Dīn Ibrāhīm b. ‘Alī b. Muḥammad Ad-Dībāj
al-Mudhahhab fi Maʿrifat Aʿyān al-Madhab
Cairo. Ṭab‘ Shaqrūn 1351.

Ibn Ḥayyān, Abū Marwān Ḥayyān b. Khalaf al-Qurtubī Al-Muṭṭabas min Anbā’
Ahl al-Andalus, ed. Māḥmūd ‘Alī Makki

Ibn Ḥazm
Jamharat Ansāb al-ʿArab ed. ‘Abd as-Salām Ḥārūn, Cairo, Dār al-Maʿārif 1382.

Ibn Kishām, Abū Muḥammad ‘Abd Allāh b. Yūsuf Muḥnī 1-Labīb
Cairo. Al-Ḥalabi n.d.

Ibn al-‘Imād, Abū ʿAlāʾ ʿAbd al-Ḥāyy Shadharāt adh-Dhahab ff
Akhbār man Dhahab. Cairo, Maktabat al-Qudsī 1350.

Ibn Jinnī, Abū al-Fatḥ ‘Uthmān


(2) Al-Muḥtasab, ed. ‘Alī an-Najīb Nāṣif
(3) Al-Munṣif, ed. Ibrāhīm and ʿAbd Allāh
Cairo, Al-Ḥalabī 1373

(4) Sirr Ṣināʿat al-Iʿrāb, ed. As-Saqqā
and others. Cairo, Al-Ḥalabī 1954

(5) Kitāb al-Faṣr fī Sharḥ Diwān al-Mutanabbi
Cairo, ed. Ṣafāʾ Khulūqī, n.d.

Ibn Khālawayhi, ʿAbd Allāh b. ʿAbd Allāh
Kitāb Layṣa, Cairo, n.d.

Ibn Khaldūn, ʿAbd ar-Rahmān b. Muḥammad
Al-ʿIbar wa-Diwān al-Muḥtadāʾ wa-l-Khabar, Cairo, Būlāq, n.d.

Ibn Khallikān, Shams ad-Dīn Abū ʿAbd Allāḥ b. Shams ad-Dīn Abū ʿAbd Allāḥ b. Muḥammad
Wafāʾī al-Aʿyān fi ʿAbnāʾ Anbāʾ/az-Zamān, Cairo, al-Ṭaḥā wa-l-Khabar, n.d.

Ibn Maḍāʾ, Abū ʿAbd Allāḥ b. Muḥammad b. ʿAbd Allāḥ b. Maḍāʾ
Ar-Radd ʿalā a-Nuḥāt, ed. Shawqī Ṭayf, Cairo, Dār al-Ḥikr al-ʿArabī 1947, and

Ibn Mālik, Abū Muḥammad b. ʿAbd Allāḥ b. ʿAbd al-Wāḥīd
Tashīl al-Fawāʾid wa-Takmīl al-Masāḥid,
ed. Muḥammad Barakāt, Cairo, Dār al-Kitāb
al-ʿArabī 1967.


Ibn as-Sikkit, Yaʿqūb b. Ishaq Ḥīlah al-Manṭiq, ed. ʿĀhmad Shākir and ʿAbd as-Salām ʿAhrūn, Cairo, Dār al-Maʿārif 1949.


Ibn Inān, Muḥammad ‘Abd Allāh

(1) ʿAqr al-Mūrabiṭīn wa-l-Muwahḥidīn ff l-Maghrib wa-l-Andalus, Cairo, Maṭbaʿat al-Qāhirah 1964.


Kuthâyîr ‘Aţzâ, Kuthâyîr b. ‘Abd ar-Raḥmân

(1) Dîwân Kuthâyîr ‘Aţzâ
(2) Ibid. ed. Iḥsân ‘Abbâs, Beirut, Dâr ath-Ṭaqâfa. n.d.

Al-Lâblî, Aḥmad b. Yûsuf b. ‘Alî (Abru l-‘Abbâs Abru Ja‘far)

(1) Bughyat al-Ămâl fî Ma‘rifat an-Nuṭa bi-Jamî‘ Mustaqbalât al-Afâl M.S. Patna, Bankipore, XX, 2104.


Al-Mubarrid, Abū l-'Abbās Muḥammad b. Yazīd


Sibawayhi


(2) Ibid. ed. Muḥammad Muḥyī d-Dīn.
Cairo, vol.1 Dār al-Qalam 1962, vol.2
Dār al-Kitāb al-‘Arabī 1968, vols. 3,
4, 5, al-Hay‘a al-‘Āmma li-l-Kitāb
73, 75, 77.

As-Sijistānī, Abū Ḥātim Sahil b. ‘Uthmān Kitāb al-Mu‘ammārin
Cairo, As-Sā‘da, n.d.


As-Suyūṭī, Jalāl ad-Dīn ‘Abd ar-Raḥmān

(1) Bughyat al-Wu‘āt fī Ṭabaqāt al-
Lushawiyin wa-n-Nuhāt, ed. Muḥammad Ibrāhīm Abū l-Faḍl. Cairo, Al-Ḥalabī
1964.

Ṭarafa, Ṭarafa b. al-‘Abd al-Bakrī

(2) Ibid., ed. Aḥmad ash-Shinqīṭī, Beirut, 1909.


Yāqūt, Abū ‘Abd Allāh Yāqūt b. ‘Abd Allāh al-Ḥamawī

Yāsīn, Yāsīn b. Zayn al-‘Ābidīn Ḥāshiyat Yāsīn ‘ālā t-Taṣrīḥ.
Cairo, al-Ḥalābī, n.d.


'Az-Zājjājī, Abū l-Qāsim ‘Abd ar-Rahmān


'Az-Zawzānī, Abū ‘Abd Allāh al-Ḥusayn b. Ṭāḥā Sharḥ al-Mu‘allaqāt as-Sab‘. Cairo, Maṭba‘at as-Sa‘āda, n.d.

Here is a copy of the first, second and last page of the manuscript.
السما’il الحكيم على النجوم بالمعنى العليل نص ما سبقه به

أوامر الجنرال محمد بن مولى السنيتي

في الموافق.vel من الأشهر وثاني عام

مليونر

عمر

flammatory 2568

328 306
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي أَمَانَتَهُم مِّنَ السَّلَامَةِ،ْ
جَعَلَ لَهُ مِنَ اللَّهِ أَمَانَةً مَّثْلَهَا وَلَمْ يَفْسَدَ ضِعْفًا مِّنْهَا،
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
فَمَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ بِمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ بِلَاءٍ مِّنْهَا،ْ
فَهَلْ يَحْفَظُوا مَعَ اللَّهِ مَا اللَّهُ يَعْلَمُ عَلَيْهِمْ مَا لَهُ مِنْهَا،ْ
من عهد الناصر حCID البلاط إلى العهد الأخضر،وعود إلى الانتفوق أو المبادئ الأولية.
رغم وجود الدور والنهج السياسي، إلا أنه من الصعب التنظيم والثوابت،
الذي نطلق على مكة وعلى العروبة على الأثر في العصر الذي عاش فيه أهل